

Bedienungs- und Wartungsanleitung



- EN Operating and maintenance manual
- FR Instructions de service et d'entretien
- NL Gebruiksaanwijzing en onderhouds-handleiding
- IT Istruzioni per l'uso e la manutenzione
- ES Manual de instrucciones y mantenimiento
- PT Instruções de utilização e manutenção
- PL Instrukcja obsługi i konserwacji
- CZ Návod k obsluze a údržbě
- SK Návod na obsluhu a údržbu
- SI Navodila za upravljanje in vzdrževanje
- RU Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию
- GR Οδηγίες χειρισμού και συντήρησης
- EE Kasutus- ja hooldusjuhend
- LV Lietošanas un apkopes instrukcija
- LT Naudojimo ir techninės priežiūros instrukcija
- RO Manual de utilizare și de întreținere curentă
- HU Kezelési- és karbantartási útmutató
- HR Upute za rad i održavanje
- BG Инструкция за използване и техническо обслужване

WRA R5



D**Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Roto Wohndachfenster.**

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, an dem Sie lange Ihre Freude haben werden. In dieser Anleitung finden Sie wichtige Informationen rund um Ihr neues Wohndachfenster. Dazu gehört natürlich auch das Thema Wartung und Pflege. Denn nur so ist, wie bei anderen hochwertigen technischen Produkten auch, ein störungsfreier Betrieb gewährleistet. Nehmen Sie sich also bitte die Zeit, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen. Ihr Roto Partner steht Ihnen jederzeit gerne mit weiteren Ratschlägen zur Seite.

Wir wünschen Ihnen sonnige Zeiten und viel Vergnügen mit Ihrem neuen Wohndachfenster.

NL**Gefeliciteerd met uw nieuwe Roto dakraam.**

U bent nu in het bezit van een kwaliteitsproduct waaraan u lang plezier zult beleven. In deze handleiding vindt u belangrijke informatie over uw nieuwe dakraam. Daarbij wordt natuurlijk ook gesproken over het onderhoud. Want alleen zo kan, net als bij andere hoogwaardige technische producten, een probleemloze werking worden gegarandeerd. Trek er dus voldoende tijd voor uit om deze handleiding zorgvuldig door te nemen. Uw Roto-specialist is te allen tijde gaarne bereid u van nader advies te dienen.

We wensen u zonnige tijden en veel plezier met uw nieuwe dakraam.

F**Votre choix s'est porté sur une fenêtre de toit Roto et nous vous en félicitons.**

Vous venez d'acquérir un produit de qualité qui vous donnera entière satisfaction durant de nombreuses années. La présente notice comporte d'importantes informations relatives à votre fenêtre de toit, dont des conseils de maintenance et d'entretien. La maintenance et l'entretien en font bien sûr partie. Comme pour d'autres produits techniques de qualité supérieure, ce n'est qu'ainsi que vous préserverez son bon fonctionnement. Prenez par conséquent le temps de lire consciencieusement cette notice. Votre dépositaire Roto se tient à votre disposition pour tout complément d'information.

Nous vous souhaitons des moments ensoleillés et beaucoup de joie avec votre nouvelle fenêtre de toit.

E**Le felicitamos por la compra de su nueva ventana para tejado Roto.**

Ha adquirido un producto de calidad que podrá disfrutar durante muchos años. Este manual contiene información importante sobre su ventana para tejado, como temas de mantenimiento y conservación, ya que sólo con un cuidado adecuado puede garantizarse un funcionamiento perfecto. Le recomendamos entonces leer atentamente este manual. Si desea asesoramiento, su distribuidor Roto le facilitará la asistencia que precise en todo momento.

Le deseamos que disfrute de unos momentos muy especiales y acogedores con su nueva ventana para tejado Roto.

GB**We congratulate you on your new Roto skylight window.**

You have purchased a quality product that will provide you with pleasure for a long time. These instructions contain important information on your new roof window. Needless to say, this also includes maintenance and care. Because, as with all other high-quality technical products, this is the only way to ensure faultless operation. Please take time therefore to read through these instructions carefully. Your Roto partner is available at all times to give you further advice.

We wish you plenty of sunshine and a lot of pleasure with your roof window.

P**Os nossos parabéns por ter adquirido uma janela de sótão Roto.**

Trata-se de um produto da mais alta qualidade, que lhe irá proporcionar prazer durante muito tempo. Este manual contém informações importantes sobre a sua nova janela. Que, como não podia deixar de ser, incluem indicações relativas à conservação e à manutenção. Porque só assim, e a exemplo do que sucede com outros produtos tecnológicos da mais alta qualidade, poderá ser garantida uma operação sem problemas. Por isso, leia atenta e integralmente este manual. Além disso, pode contar com o apoio do seu parceiro Roto, que terá sempre o maior prazer em o ajudar e aconselhar.

Desejamos-lhe dias soalheiros e muitos momentos bons com a sua nova janela de sótão.



PL Gratulujemy Państwu zakupu nowego okna dachowego Roto.

Nabyliście Państwo wyrób wysokiej jakości, z którego będziecie długo czerpać wiele radości. Poniższa instrukcja zawiera najważniejsze informacje dotyczące nowego okna dachowego, jak również rady odnośnie konserwacji i pielęgnacji. Podobnie, jak w przypadku innych, wysokojakościowych wyrobów technicznych, tylko staranna konserwacja i pielęgnacja zapewnia bezusterkowe użytkowanie. W związku z tym prosimy o staranne przeczytanie instrukcji. Partnerzy Roto są do Państwa dyspozycji i w każdej chwili służą dalszymi poradami.

Życzymy Państwu wielu słonecznych chwil i dużo zadowolenia z nowego okna dachowego.

LV Sveicam Jūs ar jaunā Roto jumta loga iegādi.

Jūs esat iegādājies kvalitatīvu izstrādājumu, par kuru Jums būs prieks ilgu laiku. Šajā instrukcijā Jūs atradīsiet svarīgu informāciju par Jūsu jauno jumta logu. Tai skaitā arī par apkopi un tīrīšanu. Jo tikai tā ir nodrošināta netraucēta darbība – kā tas ir citiem augstvērtīgiem tehnikas izstrādājumiem. Tādēļ, lūdzu, rodiet laiku, lai rūpīgi izlasītu šo instrukciju. Jūsu Roto partneris jebkurā laikā labprāt palīdzēs ar citiem padomiem.

Novēlam Jums saulainu laiku un daudz patīkamu brīžu ar Jūsu jauno jumta logu.

RUS Мы рады поздравить Вас с выбором нового мансардного окна Roto.

UA

Вы приобрели качественный продукт, который будет радовать Вас долгое время. В данной инструкции Вы найдете важную информацию о Вашем новом мансардном окне. Здесь Вы также найдете все, что касается технического обслуживания и ухода. Как и при эксплуатации других высококачественных технических изделий, только при соблюдении всех рекомендаций может быть гарантирована исправная работа. Поэтому уделите, пожалуйста, часть Вашего времени для внимательного прочтения данной инструкции. Ваш партнер Roto всегда будет рад ознакомиться с Вашими предложениями.

Мы желаем Вам как можно больше солнечных и радостных дней при пользовании Вашим новым мансардным окном.

LT Sveikiname įsigijus firmos ROTO stogo langą.

Pirkdami firmos ROTO stogo langą pasirinkote aukštos kokybės produktą, kuris Jums ištikimai tarnaus ilgą laiką. Šioje instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, susijusi su Jūsų įsigytu stogo langų ir jo priežiūra. Atminkite, kad nepriekaištingą stogo lango būklę galima užtikrinti tik jį rūpestingai prižiūrint. Nes tik taip taip, kaip ir naudojant kitus vertingus produktus, galima užtikrinti veikimą be gedimų. Todėl prašome įdėmiai perskaityti šią instrukciją. Papildomų patarimų Jums mielai suteiks Jūsų Roto pardavėjas.

Linkime daug saulėtų ir malonių akimirkų su Jūsų naujuoju stogo langų.

EST Õnnitleme Teid uue Roto katuseakna puhul.

Te olete soetanud kvaliteettoote, millest saate tunda rõõmu pikka aega. Käesolevast juhendist leiate tähtsat informatsiooni oma uue katuseakna kohta. Siiajuurde kuulub loomulikult ka hoolduse ja hoolituse teema. Sest ainult nii - nagu ka kõikide teiste kõrgkvaliteetsete tehniliste toodete puhul - on tagatud raketeta töötamine. Võtke seega endale käesoleva juhendi hoolikaks läbilugemiseks piisavalt aega. Teie Roto partner on edasiste nõuannete jaoks igal ajal meelsasti Teie käsutuses.

Soovime Teile päikeselisi ilmu ja head ajaveetmist Teie uue katuseaknaga.

CZ blahopřejeme vám k vašemu novému Střešnimu oknu Roto,

protože jste získali kvalitní výrobek, který Vám bude dělat dlouhou dobu radost. V tomto návodu najdete důležité informace ohledně tohoto nového střešního okna, jakož i tipy na údržbu a péči. Neboť pouze řádná údržba a péče zaručuje bezproblémový provoz. Věnujte prosím proto svůj čas řádnému pročtení tohoto návodu. Pro další informace je Vám Váš ROTO partner vždy rád k dispozici.

Přejeme Vám slunečné dny a hodně radosti s Vaším novým střešním oknem.

SK **blahoželáme vám k vášmu novému strešnému oknu ROTO.**

Získali ste kvalitný výrobok, z ktorého budete mať radosť dlhý čas. V tomto návode nájdete dôležité informácie týkajúce sa vášho nového strešného okna, ako aj typy na údržbu a starostlivosť. Iba pravidelná údržba a starostlivosť zaručia bezproblémové používanie. Venujte, prosím, preto svoj čas pozornejmu prečítaniu tohto návodu. Pre ďalšie informácie je vám vždy rád k dispozícii váš ROTO partner.

Prajeme vám slnečné dni a veľa radosti s vašim novým strešným oknom.

HR **Čestitamo na novom Roto stambenom krovnom prozoru.**

Nabavili ste kvalitetan proizvod koji će Vam dugo pružati zadovoljstvo. U ovoj uputi nalaze se važne informacije u svezi s Vašim stambenim krovnim prozorom. U to spada naravno i tema održavanje i njega. Stoga samo tako može se kao i kod drugih visoko valjanih tehničkih proizvoda osigurati rad bez smetnji. Molimo da uzmete vremena kako bi ovu uputu pažljivo pročitali. Vaš partner Roto stoji Vam u svako vrijeme rado s daljnjim savjetima na raspolaganju.

Želimo Vam sunčana vremena i mnogo veselja s Vašim novim stambenim krovnim prozorom.

H **Gratulálunk Önöknek az új ROTO tetőtéri ablakukhoz.**

Egy minőségi terméket vásároltak meg, ami hosszú ideig örömrökre szolgál majd. Ebben útmutatóban megtalálják a fontosabb információkat az új tetőtéri ablakukról. Természetesen szólnak az és a karbantartásról is. Erre azért van szükség, mert csak így lehet a zavartalan működést biztosítani. Kérjük Önt, fordítson egy kis időt arra, hogy ezt a füzetecskét alaposan át tanulmányozza. ROTO partnere mindenkor szívesen nyújt tanácsokat a későbbiekben is.

Kívánjuk, hogy öröme legyen az új tetőtéri ablakában.

RO **Vă felicităm pentru achiziționarea unei ferestre de mansardă Roto**

Ați achiziționat un produs de calitate, fiabil, ce vă va face bucurie foarte mult timp. În manualul acesta veți găsi informații interesante în legătură cu ferestra Dumneavoastră. Printre multe altele veți găsi și informații legate de întreținerea acesteia. Numai prin respectarea acestor sfaturi veți profita pe deplin de funcționalitatea desăvârșită a produsului. Vă rugăm a vă rezerva timpul să citiți cu atenție instrucțiunile. Partenerul Roto vă va sta oricând la dispoziție cu informații ajutătoare.

Vă urăm multă plăcere în exploatarea ferestrei.

SLO **Čestitamo vam za vaše novo Roto strešno okno.**

Kupili ste kakovosten izdelek, ki vam bo še dolgo v veselje. V teh navodilih boste našli pomembne informacije o vašemu novemu strešnem oknu kakor tudi nasvete za njegovo vzdrževanje. Le skrbno vzdrževanje namreč zagotavlja nemoteno delovanje. Zato si, prosimo, vzemite čas in ta navodila natančno preberite. Za nadaljnje nasvete se obrnite na svojega Roto partnerja.

Želimo vam veliko sonca in veselja z vašim novim strešnim oknom.

GR **Συγχαρητήρια που επιλέξατε ένα παράθυρο στέγης Roto.**

Αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας, το οποίο θα χρειάσει για μεγάλο χρονικό διάστημα. Σε αυτό το εγχειρίδιο αυτό θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες γύρω από το νέο σας παράθυρο στέγης. Εδώ ανήκει φυσικά και το θέμα συντήρησης και φροντίδας. Επειδή μόνο έτσι, όπως επίσης και με τα άλλα υψηλής ποιότητας τεχνικά προϊόντα, εξασφαλίζεται μια απρόσκοπτη λειτουργία. Γι' αυτό το λόγο διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες. Ο αντιπρόσωπος της Roto είναι πάντοτε στη διάθεσή σας με περαιτέρω συμβουλές.

Σας ευχόμαστε ηλιόλουστες μέρες και απόλυτη ικανοποίηση με το νέο σας παράθυρο στέγης.

I **Congratulazioni per il vostro nuovo lucernario.**

Avete acquistato un prodotto di qualità, che vi recherà tanta gioia per molto tempo. Nelle presenti istruzioni trovate informazioni importanti relative al vostro nuovo lucernario. A ciò appartiene naturalmente anche il tema manutenzione e cura. Infatti solo in questo modo è possibile garantire un funzionamento privo di complicazioni, come del resto anche in tutti gli altri pregiati prodotti tecnici. Pertanto, riservatevi un po' di tempo per consultare accuratamente le presenti istruzioni. Il vostro partner Roto è volentieri a vostra disposizione in qualsiasi momento per ulteriori consigli.

Vi auguriamo tempi soleggiati e buon divertimento con il vostro nuovo lucernario.



D Hinweise/ Sicherheitshinweise

⚠ Achtung

- Bei elektromotorisch betriebenen Fenstern und Klappen besteht Quetsch- und Klemmgefahr. Im automatischen Betrieb wird der Antrieb über die End- bzw. Überlastabschaltung gestoppt.

Die auftretenden Kräfte können so groß werden, dass Körperteile abgesichert werden.

- Wenn sich das Fenster in einem zugänglichen Bereich befindet, z.B. bei Einbauhöhen **des Fenster unter 2,5 m (Unterkante Fenster!)**, müssen entsprechende Vorkehrungen getroffen werden, damit keine Personen gefährdet werden.
Bei automatischer Steuerung des Fensters (Speicherbetrieb in ZU-Richtung, Wetterautomatik-Steuerung usw.) sind folgende Vorkehrungen unbedingt sicherzustellen:

- Schaltleisten, Kontaktschläuche, Lichtschranken, die den Antrieb bei Quetschgefahr automatisch stoppen.
- Gitter oder andere mechanische Einrichtungen die ein Hineingreifen in den Gefahrenbereich verhindern.
- Bedienung über Schlüssellüftertaster durch **eine besonders beauftragte Person** mit Sichtkontakt auf das betätigte Fenster.
Siehe **Richtlinie BGR 232** für kraftbeätigte Fenster, Türen und Tore.

- Sollte kein Sicherheitsaufkleber sichtbar am Blendrahmen des RWA angebracht sein, ist der dem Antrieb beiliegende Sicherheitsaufkleber zu verwenden.
- Elektrisch betätigte Fenster und Klappen müssen so beschaffen sein, dass sie weder im geschlossenen noch im geöffneten Zustand in Verkehrswege in Gebäuden hineinragen. Bodengleiche Öffnungen sind gegen Absturz zu sichern.
- Wenn das RWA starken Windlasten ausgesetzt sein könnte, muss die Steuerzentrale mit einem Windmelder verbunden sein, der ein automatisches Schließen der Klappen bewirkt.

⚠ Achtung Nicht am Stromnetz direkt anschließen! Nicht in Reichweite von Kleinkindern anbringen! (Einklemmgefahr)

- Betrieb mit den ROTO-RWA-Zentralen zulässig. 4402 und 4404
- Aus Sicherheitsgründen sollte die Installation nur von zugelassenen Fachbetrieben unter Einhaltung der VdS-Richtlinien für Entrauchungsanlagen in Treppenträumen und unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften der Berufsgenossenschaften und Landesbauordnung sowie der DIN EN 12101-2 erfolgen.
- Technische Änderungen vorbehalten.

F Conseil/ Recommandation de sécurité

⚠ Attention !

- Dans le cas des fenêtres et volets à moteur, il existe un risque d'écrasement et de rester coincé. En mode automatique, l'entraînement est arrêté au moyen d'un interrupteur de fin de course ou de surcharge. Les forces développées sont telles que des parties du corps peuvent être coupées.
- Quand la fenêtre se trouve dans une zone accessible, p. ex. dans le cas des hauteurs de montage de la fenêtre inférieure 2,5 m (bord inférieur de la fenêtre !), il faut prendre les mesures appropriées pour éviter que toute personne soit mise en danger. Lorsque la fenêtre est commandée automatiquement (mode de fonctionnement en direction FERMÉ, commande climatique automatique, etc.), il est indispensable de prendre les mesures suivantes.

- Barres de contact, tubes de contact, barrages photoélectriques qui stoppent l'entraînement automatiquement en cas de risque d'écrasement.
- Grilles ou autres dispositifs mécaniques qui empêchent de pénétrer dans la zone dangereuse.
- Commande par bouton de ventilation à clé par une personne spécialement habilitée, ayant un contact visuel avec la fenêtre actionnée. Respectez impérativement les directives relatives aux fenêtres, portes et portails actionnés en force en vigueur dans votre pays.

- Si aucun autocollant de sécurité n'est apposé visiblement sur le cadre de l'évacuateur de fumée et de chaleur, utiliser l'autocollant de sécurité fourni avec l'entraînement.
- Les fenêtres et volets à entraînement électrique doivent être conçus de manière à ce qu'ils ne dépassent pas dans les voies de passage dans les bâtiments, ni à l'état fermé, ni à l'état ouvert. Les ouvertures au niveau du sol doivent être protégées pour éviter les chutes.
- Si l'évacuateur de fumée et de chaleur est susceptible d'être exposé à des vents violents, la centrale de commande doit être reliée à un capteur de vent qui provoque une fermeture automatique des volets.

⚠ Attention ! Ne pas raccorder directement au réseau de courant ! Ne pas monter à la portée d'enfants en bas âge ! (risque de rester coincé.)

- Fonctionnement autorisé avec la centrale d'évacuation de fumée et de chaleur ROTO 4402 et 4404
- Pour des raisons de sécurité, l'installation ne doit être effectuée que par des entreprises spécialisées homologuées, respectant les directives VdS pour installations d'évacuation des fumées dans les escaliers, respectant les prescriptions en vigueur des caisses de prévoyance contre les accidents et les directives de construction locales, ainsi que la norme DIN EN 12101-2.
- Sous réserve de modifications.



GB

Safety advice/recommendations



Caution!

- When windows and louvres are powered by electric motors there is a risk of crushing and trapping! In automatic operation the drive is stopped by the end-of-travel switch and the overload cut-out. **The forces that arise can be great enough to amputate parts of the body.**
- If the window is fitted where it is accessible, i.e. where the **bottom edge of the window is at a height of less than 2.5 m**, suitable precautions must be taken to ensure no-one is exposed to this risk. For automatically operated windows (stored energy closing, automatic operation in response to weather conditions etc.) the following precautions must be taken in all cases:
 1. Safety emergency stop bars, contact pads, light barriers, which automatically switch off the drive if there is a risk of crushing anyone.
 2. Grids or other mechanical arrangements to prevent anyone reaching into the hazard area.
 3. Operation by a fan control key-switch under the control of a **specialty appointed person** with a direct view of the respective window. See the regulations applicable in your country for power-operated windows, doors and gates.
- If no safety information sticker can be seen on the surround frame of the smoke and heat extraction system, the safety sticker supplied with the drive should be used.
- Electrically powered windows and louvres must be arranged so that neither in the closed nor open position do they project into an area of the building where people walk through. Openings that are flush with the floor must be guarded against persons falling through the opening.
- If the smoke and heat extraction system may be exposed to high winds, the control centre must be connected to a wind speed sensor so that the louvres are automatically closed in high winds.



Caution!

Do not connect directly to the mains power supply! Do not allow the equipment to be within the reach of small children! (Danger of trapping)

- Operation with ROTO smoke and heat extraction controls is permissible. 4402 and 4404
- For reasons of safety, installation should be performed only by registered tradesmen in compliance with the VdS regulations for smoke extraction equipment in stairwells and in compliance with the applicable regulations for professional associations and applicable building regulations together with DIN EN 12101-2.
- We reserve the right to make any amendment.

NL

Veiligheid/aandachtspunten



Let op!

- Bij elektromotorisch bediende ramen en luiken bestaat gevaar voor kneuzen en klemmen! Bij automatische werking wordt de aandrijving via de eind- resp. overbelastingsschakeling gestopt. **De optredende krachten kunnen zo groot worden, dat lichaamsdelen worden afgesneden.**
- Als het venster zich in een toegankelijk gebied bevindt, bijv. bij een inbouwhoogte **van het venster minder dan 2,5 m (onderkant venster!)**, moeten zodanige maatregelen worden genomen dat personen geen risico lopen. Bij automatische aansturing van het venster (geheugenschakeling in DICT-richting, weersafhankelijke aansturing enz.) moeten de volgende maatregelen beslist worden genomen:
 1. Detectoren, contactlussen, fotocellen die de aandrijving bij gevaar voor kneuzing automatische stoppen.
 2. Roosters of andere mechanische inrichtingen die grijpen in de gevarenzone verhinderen.
 3. Bediening via een sleutel-ventilatieknop door **een speciaal bevoegd persoon** met zicht op het bediende venster. Zie de richtlijnen die in uw land gelden voor op afstand bediende vensters, deuren en hekken.
- Als geen veiligheidssticker zichtbaar op het frame is aangebracht, moet de bij de aandrijving meegeleverde veiligheidssticker worden gebruikt.
- Elektrisch bediende vensters en luiken moeten zodanig ontworpen zijn dat ze noch in gesloten noch in geopende stand op verkeerswegen in gebouwen in de weg staan. Openingen op vloerhoogte moeten beschermd zijn tegen naar beneden vallen.
- Als de afzuiginstallatie aan harde wind kan worden blootgesteld, moet de bedieningscentrale met een windmelder zijn verbonden, die ertoe leidt dat luiken automatisch worden gesloten.



Let op!

Niet direct op het stroomnet aansluiten! Niet in het bereik van kleine kinderen aanbrengen! (klemgevaar)

- Werking met de ROTO-afzuiginstallatie toegestaan. 4402 en 4404
- Om veiligheidsredenen mag de installatie alleen worden uitgevoerd door erkende bedrijven onder inachtneming van DIN EN 12101-2.
- Technische veranderingen voorbehouden.

E Consejo/recomendación de seguridad

⚠ ¡Atención!

- En el caso de ventanas y trampillas movidas por motores eléctricos hay peligro de aplastamiento y aprisionamiento. En el modo automático, el accionamiento es detenido por la función de desconexión en el final de carrera o en caso de sobrecarga. **Las fuerzas actuantes pueden ser de tal magnitud que se lleguen a amputar por cizalladura partes del cuerpo.**
- Si la ventana está en una zona accesible, p. ej. en caso de alturas de montaje de la ventana inferiores a 2,5 m (borde inferior de la ventana), se tienen que tomar las precauciones necesarias para que no corra peligro ninguna persona. En caso de mando automático de la ventana (funcionamiento con memoria en dirección CERRAR, mando automático en función de los agentes climáticos, etc.) se han de garantizar imprescindiblemente las siguientes precauciones:

1. Barras conmutadoras, tubos flexibles de contacto, barreras fotoeléctricas que detengan automáticamente el accionamiento en caso de riesgo de aplastamiento.
2. Rejas u otros dispositivos mecánicos que impidan entrar o meter las manos en la zona de peligro.
3. Manejo mediante pulsador alzador de llave por parte de **una persona especialmente encargada de tal cometido**, que tenga contacto visual directo con la ventana accionada. Consultense las directivas nacionales o locales relativas a ventanas y puertas accionadas por fuerza motriz.

- Si no estuviera aplicada ninguna etiqueta de seguridad en un lugar visible del marco del sistema de evacuación de humos y calor, se pegará la etiqueta de seguridad adjuntada al accionamiento.
- Ventanas y trampillas accionadas eléctricamente han de estar concebidas de forma que ni en estado cerrado ni abierto interfieran en las vías de circulación de los edificios. Aberturas a ras de suelo se tienen que asegurar de forma que no se produzcan caídas.
- Si el sistema de evacuación de humos y calor pudiera verse expuesto a cargas de viento importantes, la central de mando ha de estar conectada a un anemómetro que produzca el cierre automático de las trampillas.

⚠ ¡Atención! No conectar directamente a la red eléctrica. No instalar al alcance de niños de corta edad (peligro de aprisionamiento).

- Se permite la operación con centrales de evacuación de humos y calor ROTO. 4402 y 4404
- Por razones de seguridad, la instalación debería ser realizada únicamente por empresas especializadas y autorizadas, respetando las normas y directivas vigentes para sistemas de evacuación de humos en escaleras así como otras disposiciones pertinentes y observando la norma DIN EN 12101-2.
- A reserva de modificaciones.

P Conselhos/recomendações de segurança

⚠ Atenção!

- No caso de janelas e venezianas electromotorizadas, existe perigo de esmagamento ou entalamento! Em modo de funcionamento automático, o automatismo é desligado através de um interruptor de fim-de-curso ou de um interruptor de sobrecarga. **As forças produzidas podem ser de tal ordem, que podem levar ao amputamento de membros.**
- Se a janela se encontrar numa zona de fácil acesso, por exemplo, se a altura de instalação da **janela estiver abaixo dos 2,5 m (rebordo inferior da janela)**, têm de ser tomadas as devidas precauções para que nenhuma pessoa corra perigo. Ao controlar automaticamente a janela (operação de memória no sentido FECHADO, mecanismo automático de controlo em função do tempo, etc.) devem ser obrigatoriamente asseguradas as seguintes medidas:

1. Réguas de operação, tubos de contacto, barreiras fotoeléctricas, que desligam automaticamente o automatismo se houver perigo de esmagamento.
2. Grelhas ou outros equipamentos mecânicos que impeçam a introdução das mãos na zona de perigo.
3. Operação através de uma botoneira de paragem de emergência com chave efectuada por **uma pessoa especialmente autorizada para o efeito**, que não poderá perder de vista a janela. Respeitar impreterivelmente **os regulamentos em vigor no seu país** aplicáveis a janelas, portas e portões electromotorizados.

- Se não for visível qualquer autocolante com indicações de segurança na moldura da janela RWA, deve-se usar o autocolante com indicações de segurança enviado junto com comando.
- As janelas e venezianas electromotorizadas têm de ser de tal forma que, nem abertos nem fechados, constituam um estorvo à livre circulação em zonas de passagem dos edifícios. Caso a RWA esteja exposta a fortes cargas de vento, a central de comando terá de possuir um sensor anemométrico a ela ligado, de forma a permitir o fechamento automático das venezianas.

⚠ Atenção! Não ligar directamente à corrente eléctrica! Não instalar ao alcance de crianças pequenas! (Perigo de entalamento)

- Homologado para funcionar com as centrais de comando. RWA 4402 e 4404
- Por razões de segurança, a instalação só deverá ser feita por empresas especializadas, cumprindo o disposto nas directivas VdS para sistemas de extracção de fumos em caixas de escada, e que respeitem os regulamentos nacionais das associações profissionais do sector e o regulamento sobre edificações urbanas, bem como a DIN EN 12101-2.
- Sob reserva de modificações.



PL

Wskazówki/wskazówki bezpieczeństwa

RUS

UA

Указания/указания по безопасности

⚠ Увага!

- W napędzanych elektronicznie oknach i klapach oddymiających może wystąpić niebezpieczeństwo zmiążdżenia lub zakleszczenia! Automatyczny tryb pracy zatrzymuje napęd wyłącznikiem przeciążeniowym. **Występująca siła może być tak duża, że może zaistnieć niebezpieczeństwo odcięcia części ciała.**
- Kiedy okno znajduje się w miejscu (ogólnie) dostępnym, na przykład przy wysokości zabudowy okna **poniżej 2,5 m (dolnej krawędzi okna!)**, należy przedsięwziąć odpowiednie środki zapobiegawcze w celu uniknięcia zagrożenia. Przy automatycznym sterowaniu okna (zaprogramowana funkcja w kierunku zamknięcia poprzez sterowanie automatyki pogodowej, itd.) należy zastosować koniecznie następujące środki ostrożności:

1. Rozłączniki bezpiecznikowe listwowe lub łańcuchowe, czujniki fotooptyczne, które zatrzymują automatycznie napęd w razie niebezpieczeństwa zmiążdżenia.
2. Krata oraz inne mechaniczne instalacje, które uniemożliwiają dostanie się do zagrożonego obszaru.
3. Obsługa przycisku funkcji przewietrzenia przez specjalnie do tego celu wyznaczoną osobę, mającą w polu widzenia uruchomiane okno. Obowiązują odpo wiednie przepisy danego kraju.

- Kiedy naklejka bezpieczeństwa nie może zostać umieszczona w sposób widoczny na obudowie RWA, należy umieścić ją naklejki na napędzie okna.
- Elektroniczne uruchamianie okien i klap musi zostać tak opracowane, żeby żadne ich elementy zarówno w stanie otwartym jak i zamkniętym nie były dostępne w budynku. Otwory zrównane z powierzchnią podłogi powinny być zabezpieczone przed (przypadkowym) wpadnięciem w nie.
- W sytuacji wystawienia RWA na silne obciążenia wiatrem, centrala sterowania musi zostać połączona z czujnikiem wiatru, który uruchomi automatycznie zamknięcie kłapy.

⚠ Увага!

Nie podłączać bezpośrednio do sieci elektrycznej! Trzymać z dala od dzieci! (niebezpieczeństwo zakleszczenia)

- Dozwolone zastosowanie centrali ROTO-RWA. 4402 i 4404
- Ze względu na bezpieczeństwo instalacja powinna zostać dokonana przez fachową obsługę przy zachowaniu przepisów VdS dotyczących oddymiania klatek schodowych z uwzględnieniem obowiązujących przepisów zreszta zawodowych i krajowych jak DIN EN 12101-2 .
- Zmiany techniczne zastrzeżone.

⚠ Внимание!

- При использовании окна и систем дымоудаления с электроприводом существует риск повреждения конечностей, при попадании их между движущимися частями! При автоматическом режиме подача питания на привод прекращается при срабатывании концевого или перегрузочного выключателя. **Усилие закрытия может быть настолько сильным, что существует риск отрезания конечностей.**
- В случае, когда окно расположено в пределах досягаемости, например, когда **окно установлено не выше 2,5 м (нижний край!)**, необходимо прибегнуть к соответствующим мерам предосторожности в целях избежания вышеупомянутых рисков. При автоматическом управлении окном (программируемая функция закрытия окна в системе погодной автоматики и пр.) необходимо прибегнуть к следующим обязательным мерам предосторожности:

1. Установить разъединители предохранительные реечные или цепные, фотооптические датчики, автоматически выключающие привод в случае возникновения риска защемления.
2. Установить решетки или иные физические ограждения, блокирующие доступ в опасную зону.
3. Обеспечить управление кнопкой режима проветривания специально назначенным и обученным работником, который обязан соблюдать визуальный контакт с открываемым окном. Нормативное регулирование осуществляется в соответствии с государственным законодательством.

- В случае, когда наклейка с предупреждающей информацией не может быть размещена на видимом месте, корпуса RWA, ее следует поместить на приводе окна.
- Системы электрического управления окнами и клапанами должны быть исполнены таким образом, чтобы никакие их элементы, как в открытом, так и в закрытом состоянии, не находились в пределах досягаемости лиц, передвигающихся по зданию. Отверстия в полу, выведенные с ним в один уровень, должны иметь соответствующую обрешетку, закрывающий их люк и пр., предупреждающее случайное попадание в них.
- В случаях, когда RWA устанавливается с наветренной стороны, подверженной сильному воздействию ветра, надлежит подключать к пульту управления датчик силы ветра, что сделает возможным автоматическое его закрытие.

⚠ Внимание!

Не подключать непосредственно в электросеть! Держать подальше от детей! (существует риск заземления)

- Разрешено применение пульта управления ROTO-RWA. 4402 и 4404
- Ввиду особых требований к безопасности устройство должно монтироваться квалифицированной службой или организацией с соблюдением норм VdS касательно дымоудаления с лестничных площадок с учетом обязательных правил безопасности и государственных норм, например, DIN EN 12101-2.
- Производитель оставляет за собой право внесения технических изменений.

EST Näpunäited / ohutusjuhend

⚠ Tähelepanu!

- Elektriliselt juhitavaid RWA akna ja luukide suitsueemaldussüsteeme kasutades on jäsemete seadmete liikuvate osade vahele jäämise oht! Automaatrežiimis töötava seadme elektrivarustus katkestatakse seadme ülekoormuse puhul automaatselt kiiresti.

Seadme suur sulgumisjõud tekitab otsese jäsemete amputeerimise ohu!

- Kui aken asub käeulatuses, kõrgusel kuni **2,5 meetrit (akna alumisest äärest!)**, tuleb ülalmainitud ohu vähendamiseks kasutusele võtta vastavad ohutusabinõud. Akna automaatrežiimis töötamise juures (süsteem on varustatud ilmastikutingimusi jälgivate anduritega vms.), tuleb ilmingimata järgida järgmisi ohutusnõudeid:

- Varustada süsteem kaitseüliliite või fotosilmadega, mille abil, vältimaks jäsemete liikuvate osade vahele jäämist seadme elektrivarustus katkestatakse automaatselt.
- Paigaldada kaitsetrellid või muu mehaaniline tõke, mis takistaks juhuslikku ligipääsu seadmete ohtlikule tööpiirkonnale.
- Paigaldada juhtpult akna juhtimiseks kohta, kus **teenindaval personalil** säilib võimalus jälgida juhitavat akent selle töö ajal. Antud ala reguleerivad vastavad normatiivaktid.

- Kui hoiatussildi akna nähtavale kohale kleepimiseks puudub võimalus, tuleb see akna avamismehhanismidele kleepida.
- RWA automaatika peab olema paigaldatud selliselt, et selle ükski osa, ei lahtises ega kinnises asendis ei oleks hoones liikuvatele inimestele vabalt kättesaadav. Põrandaid läbivad avatud tuulutusahtid peavad olema juhusliku sissekukkumise vältimiseks piiretega ümbritsetud.
- RWA paigaldamisel akendele või luukidele, mis on tuveva tuule mõjupiirkonnas, tuleb antud süsteem varustada tuuleanduriga, mis omakorda tagab akna või luugi õigeaegse automaatse sulgemise.

⚠ Tähelepanu!

Seade ei ole mõeldud otseühendamiseks vooluvõrku! Hoidke lapsed seadmetest eemal, jäsemete vahele jäämise oht!

- Lubatud on kasutada vaid ROTO-RWA 4402 ja 4404 juhtimiskeskusi.
- RWA suitsueemaldussüsteemid peavad olema nende õige funktsioneerimise ja ohutuse tagamiseks paigaldatud vastavat kvalifikatsiooni omavate isikute poolt. Süsteemide paigaldamisel ja hooldamisel tuleb rangelt kinni pidada VdS ning teistest üldriiklikest eeskirjadest nagu DIN EN 12101-2.
- Tootja jätab endale õiguse tehniliste muudatuste sisseviimiseks.

LV Norādījumi/ drošības norādījumi

⚠ Uzmanību!

- Ar elektrības darbināmajos logos un dūmu lūkās iespējamas saspiešanas vai iespīšanas briesmas! Automātiskais darba režīms aptur strāvu ar pārslodzes slēdzi. **Spēks var būt tik liels, ka ir risks nogriest ķermeņa daļu.**
- Kad logs atrodas pieejamā vietā, piemēram, ja tas ir **uzstādīts zemāk nekā 2,5 m (loga apakšmalā!)**, jāveic nepieciešamie aizsardzības darbi, lai novērstu iespējamas briesmas. Izmantojot automātisko loga vadību (ieprogrammēta funkcija aizvēršanas virzienā, izmantojot laika apstākļu automatikas vadību, utt.) obligāti jālieto sekojošie drošības līdzekļi:

- Paneļu vai ķēdes drošinātāju pātraucēji, fotooptiskie detektori, kas automātiski aptur strāvu saspiešanas briesmu gadījumā.
- Restes un citas mehāniskas instalācijas, kas neļauj piekļūt riska telpai.
- Vēdināšanas funkcijas poga jāapkalpo šim mērķim īpaši izvēlētai personai, kura uztur acu kontaktu ar iedarbināto logu. Attiecināmi šīs valsts atbilstošie noteikumi.

- Kad drošības uzlīmi nav iespējams novietot redzama vietā uz RWA, uzlīmes jāizvieto uz loga motora.
- Logu un lūku elektriskā darbināšanai jābūt izstrādātai tā, lai neviens to elements gan atvērtā, gan aizvērtā veidā neatrastos cilvēku pieejas zonā, kas pārvietojas pa ēku. Atverēm, kas atrodas grīdas līmenī jābūt nodrošinātām pret (nejaušu) iekrišanu tajās.
- Gadījumā, kad RWA atrodas spēcīga vēja ietekmē, vadības centrālei jābūt savienotai ar vēja detektoriem, kas automātiski iedarbinās lūkas aizvēršanas.

⚠ Uzmanību!

Nepievienot tieši elektrības tīklam! Turet bērniem nepieejama vietā! (iespīšanas briesmas)

- Pieļaujama centrāles ROTO-RWA. 4402 un 4404 lietošana (izmantošana)
- Drošības apsvērumu dēļ instalāciju drīkst veikt vienīgi profesionāls personāls, ievērojot VdS noteikumus, kas attiecas uz kāpņu laukumu dūmu novadīšanu, atbilstoši darba apvienību noteikumiem un valsts mēroga priekšrakstiem, kā DIN EN 12101-2.

- Pieļaujamas tehniskas izmaiņas.



LT Nurodymas/saugumo taisyklės

⚠ Dėmesio!

- Elektroniškai valdomuose languose ir dūmtraukiai gali kilti pavojus sutraiškyti ar įstrigti! Automatinio darbo režimu pavarą sustabdoma perkrovos jungikliu. **Veikiantį jėga gali būti tokia stipri, kad gali kilti pavojus nukirsti kūno dalis.**
- Kai langai sudėti pasiekiamoje vietoje (zonoje), pavyzdžiui, žemiau negu 2,5 m aukštyje (apatinė lango briauna!), būtina imtis atitinkamų apsaugos priemonių išvengti pavojaus. Automatiškai valdant langus (užprogramuota uždarymo funkcija, naudojant automatinį valdymą pagal oro sąlygas ir pan.) būtina taikyti šias atsargumo priemones:

- Juostinius ar grandininis atskyriklis su saugikliais, fotooptinius jutiklius, kurie automatiškai sustabdo pavarą kilus sutraiškyimo pavojui.
- Grotas ir kitą mechaninę įrangą, neleidžiančią pateikti į pavojaus zoną.
- Vėdinimo funkcijos mygtukas valdomas **specialiai tam paskirto asmens**, stebinčio paleistą langą. Galioja atitinkami kiekvienos šalies įstatymai.

- Kai įspėjamojo lipuko neįmanoma matomai priklijuoti ant lango ar dūmtraukio korpuso, būtina lipdukus priklijuoti ant lango pavaros.
- Elektroninis langų ir dūmtraukių paleidimas turi būti taip suderintas, kad jokie jų elementai – atidaryti ir uždaryti – nebūtų pasiekiami asmenims, patenkantiems į pastatą. Angos, esančios prie grindų, turi būti apsaugotos, kad į jas (atsitiktinai) neįkristų.
- Jeigu langus ar dūmtraukius veikia stiprus vėjas, valdymo stotelė turi būti sujungta su vėjo jutikliu, kuris automatiškai uždaro dūmtraukio vožtuvą.

⚠ Dėmesio!

Nejungti tiesiai į elektros tinklą! Laikyti atokiau nuo vaiku! (pavojus įstrigti)

- Leidžiama naudoti (taikyti) stoteles ROTO-RWA 4402 ir 4404
- Saugos sumėtimais įrengimo darbus privalo atlikti kvalifikuotas personalas pagal VdS taisyklės dėl dūmų šalinimo iš laiptinių ir atsižvelgiant į galiojančius profesinių sąjungų ir šalies reikalavimus, pvz., DIN EN 12101-2.
- Galimi techniniai pakeitimai.

CZ Doporučení / bezpečnostní upozornění

⚠ Pozor!

- U elektromotorem poháněných oken a klapek hrozí nebezpečí přimáčknutí či přiskřípnutí! V automatickém režimu se pohon zastaví pomocí koncového vypínače, resp. vypínače při přetížení. **Vyskytující se síly mohou být tak velké, že může dojít k usmyknutí části těla.**

- Když se okno nachází v přístupné oblasti, např. u montážní výšky **okna pod 2,5 m (spodní hrana okna!)**, pak se musí učinit odpovídající opatření tak, aby nedošlo k ohrožení osob. U automatického ovládání okna (akumulační režim pro zavírání, automatické ovládání podle počasí, atd.), je třeba bezpodmínečně učinit následující opatření – instalovat:

- Vypínací lišty, kontaktní hadice, světelné závory, které pohon při nebezpečí přimáčknutí automaticky zastaví.
- Mřížky či jiná mechanická zařízení, která zabrání zasahování do nebezpečné oblasti.
- Obsluha přes klíčový spínač ventilace se provádí **zvláště pověřenou osobou** s vizuálním kontaktem k ovládanému oknu ve smyslu příslušných národních předpisů.

- Pokud není na osazovacím rámu RWA umístěna viditelná žádná bezpečnostní samolepka, potom je třeba použít bezpečnostní samolepku přiloženou k pohonu.
- Elektricky ovládaná okna a klapky je třeba uspořádat tak, aby nemohly ani v uzavřeném, ani v otevřeném stavu zasahovat do komunikačních cest budov. Otvory v podlaže je třeba zajistit proti pádu osob.
- Pokud by mohlo být zařízení RWA vystavené silnému zatížení větrem, pak musí být řídící ústředna spojena s větrným čidlem, které vyvolá automatické uzavření klapek.

⚠ Pozor!

Nepřipojovat přímo na elektrickou síť! Neumístovat v dosahu malých dětí! (Nebezpečí přiskřípnutí)

- Provoz s ústřednami ROTO-RWA 4402 a 4404 je přípustný.
- Z bezpečnostních důvodů má provádět instalaci pouze autorizovaný odborný provoz při dodržování směrnic VdS pro zařízení k odvodu kouře ze schodišťových prostor a při zohlednění příslušných směrnic profesních sdružení, Stavebního zákona, příslušných ČSN jakož i EN 12101-2.

- Technické změny vyhrazeny.

SK Pokyny / bezpečnostné upozornenie

⚠ Pozor!

- Pri oknách a klapkách ovládaných elektromotorem hrozí nebezpečenstvo prítlačenia a priškripenia!

V automatickom režime sa pohon zastaví pomocou koncového vypínača, resp. vypínača pri preťažení.

Pôsobiacia sila môže byť tak veľká, že môže dôjsť k odtrhnutiu časti tela.

- Ak sa okno nachádza v dostupnej výške, napr. pri montážnej výške **okná pod 2,5 m (spodná hrana okná!)**, potom je nutné urobiť zodpovedajúce opatrenia, aby nedošlo k ohrozeniu osôb. Pri automatickom ovládaní okná (akumulačný režim pre uzatváranie, automatické ovládanie podľa počasia apod.) je nevyhnutné urobiť nasledovné opatrenia – inštalovať:

1. Vypínacie lišty, kontaktné hadice, svetelné závory, ktoré pohon pri nebezpečenstve prítlačenia automaticky zastaví.
2. Mriežky alebo iné mechanické zariadenia, ktoré zabraňujú zasahovaniu do nebezpečných častí.
3. Obsluha kľúčovým spínačom ventilácie sa vykonáva **zvlášť poverenou osobou** s vizuálnym kontaktom na ovládané okno v zmysle príslušných národných predpisov.

- Ak nie je na montážnom ráme RWA umiestnená viditeľne žiadna bezpečnostná samolepka, potom je potrebné použiť bezpečnostnú samolepku priloženú k pohonnej jednotke.
- Elektricky ovládané okná a klapky je potrebné usporiadať tak, aby nemohli v uzatvorenom, ani otvorenom stave zasahovať do komunikačných ciest v budove. Otvory v podlahe je potrebné zabezpečiť proti pádu osôb.
- Ak hrozí, že by mohlo byť zariadenie RWA vystavené silnému zataženiu vetrom, potom musí byť riadiaca ústredňa prepojená s veterným čidlom, ktoré zabezpečí automatické uzatvorenie klapiek.

⚠ POZOR!

Nepripájajte priamo do elektrickej siete! Neumiestňovať v dosahu malých detí (Nebezpečenstvo priškripenia).

- Prevádzka s ústredňami ROTO-RWA 4402 a 4404 je možná.
- Z bezpečnostných dôvodov môže vykonávať inštaláciu iba autorizovaná odborná firma pri dodržaní smerníc pre zariadenia na odvádzanie dymu zo schodiskových priestorov a pri zohľadnení príslušných smerníc profesionálnych združení, miestnych stavebných úradov, ako aj štátnych noriem a EN 12101-2.

- Technické zmeny vyhradené.

H Utasítások/Biztonsági előírások

⚠ Figyelem!

- Villanymotorral üzemeltetett ablakoknál és kibúvóknál zúzdódás és becsípődés veszélye áll fenn! Az automatikus üzemben a meghajtást egy vég- ill. túlterhelés kapcsoló szakítja meg. **A fellépő erők olyan nagyok lehetnek, hogy testrészeket szakíthatnak le.**

- Amennyiben az ablak hozzáférhető helyen helyezkedik el, **pld. 2,5 m alatti beépítési magasságban (az ablak alsó széle)**, akkor megfelelő intézkedéseket kell tenni annak érdekében, hogy személyek ne legyenek veszélyeztetve. Az ablak automatikus vezérlésénél (tároló üzem zárás-irányában, időjárásérzékelőautomatika vezérlés stb.) a következő intézkedéseket feltétlenül meg kell tenni:

1. Kapcsoló lécek, kontaktómlők, fénysorompók, amelyek a meghajtást automatikusan megállítják, ha zúzdódás veszély áll fenn.
2. Rács vagy más mechanikus berendezés, mely meggátolja a benyúlást a veszélyes területre.
3. A kezelés kulccsal működtethető egy megbízott személy által, aki ellenőrzi a működő ablakot.

- Amennyiben nincs az RWA külső ablakkeretén biztonsági címke, akkor a hajtóműhöz mellékelte biztonsági címkét kell figyelembe venni.
- Elektromosan működtetett ablakokat és kibúvókat úgy kell beszerelni, hogy sem zárt sem nyitott helyzetben nem szabad benyúlniuk az épület közlekedő útjaiba. A padlóval egy síkban lévő nyílásokat lezuhanás veszélye ellen kell védeni.
- Amennyiben az RWA erős szélleőkeeknek van kitéve, a vezérlési központot egy szélérzékelővel kell ellátni, amely a nyílások automatikus zárását biztosítja.

⚠ Figyelem!

Az elektromos hálózathoz nem szabad közvetlenül csatlakoztatni! Gyerekektől elzárva kell elhelyezni! (Becsípődés veszély)

- Üzemeltetés a ROTO-RWA**-központokkal engedélyezett. 4402 és 1104
- ** RWA = Füst és meleg elszívó berendezés
- Biztonsági okokból a beszerelést csak engedéllyel rendelkező szakcégekkel lehet végeztetni a lépcsőházakban alkalmazandó füstmentesítő berendezésekre vonatkozó irányelvek és a szakmai egyesületek megfelelő előírásainak betartása mellett.
- Műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



(SLO) Navodila



Pozor!

- Pri oknih in loputih na električni pogon obstaja nevarnost stiska! Med avtomatskim delovanjem se pri preveliki obremenitvi pogon ustavi s stikalom za samodejni izklop. **Moč je lahko tako velika, da odreže dele telesa.**
- Če je okno vgrajeno na dostopnem mestu, npr. na višini vgradnje **okna pod 2,5 m (spodnji rob okna!)**, je potrebno ustrezno ukrepati, da osebe niso ogrožene. Pri avtomatskem krmiljenju okna (avtomatsko zapiranje okna po nastavitvah, krmiljenje za vremensko avtomatiko itn.) je potrebno zagotoviti:

1. Stikalne letve, kontaktne cevi in fotocelice, ki ob nevarnosti stiska avtomatsko ustavijo pogon.
2. Rešetke ali druge mehanične naprave, ki onemogočajo poseganje na nevarno območje.
3. Upravljanje s kodnim zračnim tipalom posebej **pooblaščenih oseb**, ki vidi okno, ko ga upravlja. Glej veljavna pravila za okna in vrata na motorni pogon.

- Če varnostna nalepka na okvirju okna za odvajanje dima in toplote ni nalepljena na vidnem mestu, uporabite varnostno nalepko, ki je priložena pogonu.
- Okna in lopute na električni pogon morajo biti nameščena tako, da v zaprtem ali odprtem položaju ne segajo v prometne poti v stavbah. Odprtine v višini tal je potrebno zavarovati.
- Če obstaja možnost, da bo okvir okna za odvajanje dima in toplote izpostavljen močnemu vetru, mora biti krmilna centrala povezana z napravo za javljanje vetra, ki bo avtomatsko zaprla okna.



Pozor!

Ne priklaplajte neposredno na električno omrežje! Ne nameščajte v dosegu majhnih otrok! (Nevarnost stiska!)

- Dovoljeno je delovanje z ROTO RWA centralama. 4402 in 4404
- Iz varnostnih razlogov naj instalacijo izvedejo le pooblaščen strokovnjaki, ki upoštevajo veljavna pravila za naprave za odvajanje dima in stopniščih in ustrezne predpise poklicnih združenj ter državne gradbene predpise in DIN EN 12101-2.
- Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.



Consigli/Indicazioni di sicurezza



Attenzione!

- Nel caso di utilizzo di finestre a bilico e a ribalta comandate elettricamente c'è pericolo di contusione e d'inceppamento. Nella modalità di utilizzo automatica, il bloccaggio del motore è ottenuto dalla funzione di sconnessione alla fine della corsa o nel caso di sovraccarico. **Le forze motrici possono essere così potenti da poter amputare anche parti del corpo.**

- Se la finestra si trova in una zona accessibile, per esempio nel caso di altezze di montaggio **della finestra inferiori a 2,5 mt (bordo inferiore della finestra)**, è necessario adottare le precauzioni necessarie perché non ci sia pericolo per le persone. Nel caso di centraline automatiche della finestra (funzionamento con memoria di direzione, di CHIUSURA, funzionamento automatico in funzione degli agenti climatici, ecc...) devono essere garantite imprescindibilmente le seguenti precauzioni:

1. Barre comunicanti, tubi flessibili di contatto, barriere fotoelettrica che detengano in automatico l'azionamento in caso di rischio di schiacciamento.
2. Reti oppure altri dispositivi meccanici che impediscano di entrare o di mettere le mani nella zona di pericolo.
3. Maneggio mediante pulsante elettrico da parte di **una persona competente**, che tenga contatto visivo diretto con la finestra in movimento. Consultate sempre le direttive nazionali o locali relative alle finestre e porte azionate da forza motrice.

- Se non è stata applicata alcuna etichetta di sicurezza in un luogo visibile del marchio del sistema di evacuazione fumi e calore, si pagherà l'etichetta di sicurezza maggiorata della sanzione.
- Finestre a bilico e finestre a doppia apertura azionate elettronicamente devono essere concepite nella forma che, sia nella posizione di apertura sia in quella di chiusura, non interferiscano con le zone di circolazione ed evacuazione degli edifici. Le aperture a raso pavimento devono essere sistemate in modo che non producano intralcio ed evitino quindi eventuali cadute.
- Se il sistema di evacuazione fumi e calore dovesse essere esposto a forti folate di vento, la centrale di comando deve essere connessa ad un sensore vento che provveda così alla chiusura automatica.



Attenzione!

Non collegare direttamente alla rete elettrica. Non installare nel raggio d'azione di bambini (pericolo di lesioni)

- Calore ROTO.4402 e 4404
- Per ragioni di sicurezza, l'installazione deve essere eseguita da imprese specializzate e autorizzate, rispettando le norme e le direttive vigenti per i sistemi di evacuazioni fumi nei vani scala così come ulteriori disposizioni pertinenti ed osservando la norma DIN EN 12101-2.
- Escluse modifiche tecniche.

HR Napomene/ sigurnosne napomene

⚠ Pažnja!

- Kod prozora i klapni koje pokreću elektromotori postoji opasnost od prignječenja i ukliještenja! U automatskom pogonu se motor zaustavlja pomoću isključenja za kraj odnosno za preopterećenje. **Snage koje se pojavljuju mogu biti tako velike da mogu izazvati rezanje dijelova tijela.**
- Kada se prozor nalazi na pristupačnom mjestu, npr. na visini ugradnje **prozora ispod 2,5 m (donji rub prozora!)**, moraju se poduzeti odgovarajuće mjere opreza kako bi se izbjegla opasnost za osobe. Kod automatskog upravljanja prozorom (u programiranom pogonu u smjeru za zatvaranje, upravljanje automatikom za vremenske uvjete itd.) obvezno se moraju osigurati slijedeće mjere opreza:
 1. Sigurnosna letvica za isključenje motora, kontakti prekidač, senzor koji pri opasnosti od prignječenja automatski zaustavljaju motor.
 2. Rešetka ili neka druga mehanička oprema koja sprečava ulazak u područje opasnosti.
 3. Rukovanje tasterom za prozračivanje s ključem od strane **posebno ovlaštene osobe** u vidokrug ak tiviranog prozora. Vidi **važne smjernice** za motorima upravljane prozore i vrata.
- Ukoliko na okviru RWA motora nije vidljivo postavljena sigurnosna naljepnica, potrebno je upotrijebiti sigurnosnu naljepnicu koja je priložena motoru.
- Električno upravljani prozori i klapne moraju biti smješteni na način da niti u zatvorenom niti u otvorenom položaju ne ulaze u područja kretanja osoba u zgradama. Otvori u ravnini poda moraju se osigurati protiv padova.
- Ukoliko bi RWA uređaj za odvodnju dima i topline mogao biti izložen jakim opterećenjima vjetra, upravljačka centrala mora biti povezana s dojavljivačem vjetra koji izaziva automatsko zatvaranje klapne.

⚠ Pažnja!

Ne priključivati direktno u strujnu mrežu! Ne postavljati u područje dosega male djece (opasnost od ukliještenja)!

- Dopušten pogon s ROTO RWA centralama. 4402 i 4404
- Iz sigurnosnih razloga bi instalaciju trebale vršiti samo ovlaštene stručne firme uz pridržavanje VdS- smjernica za postrojenja za odvodnju dima u stubištima i uzimajući u obzir odgovarajuće propise stručnih udruženja, državne propise gradnje kao i DIN EN 12101-2.
- Pridržano pravo tehničkih izmjena.

RO Indicii/indicii pentru siguranta

⚠ Atentie

- La ferestrele antrenate cu motor exista riscul de strivire si prindere.
In modul de operare automat motorul se opreste la capat de cursa sau in suprasarcina.
Fortele care apar sunt atat de mari incat pot taia parti ale corpului.
 - Daca fereastra se afla intro pozitionare accesibila de ex. montata la o inaltime (a partii de jos a ferestrei) sub 2,5 m atunci trebuie aplicate sisteme de siguranta corespunzatoare pentru a evita ranirea persoanelor.
In regimul de functionare automat al ferestrei (motorul pornit in functia de inchidere, automatizarea de inchidere a ferestrei din cauze climatice) trebuie instalate obligatoriu urmatoarele sisteme.
 1. sisteme automate de oprire a cursei motorului cand exista pericol de prindere sau strivire.
 2. Grijlaje sau alte mijloace ce impiedica modalitatile de a ajunge in zona periculoasa.
 3. comandarea printru telecomanda care sa fie manipulata de catre o persoana desemnata special pentru aceasta operati- une si care, obligatoriu, sa aiba contact vizual cu fereastra ce se deschide/inchide. Vezi normele BGR 232 pentru actionarea ferestrelor, usilor si portilor cu motoare.
 - Daca nu exista nici un abtibold de atentionare vizibil pe rama ferestrei RWA, atunci trebuie folosit abtiboldul pentru atentionare al motorului de antrenare.
 - Trapele si ferestrele actionate electric trebuie pozitionate astfel incat nici in pozitia deschis nici in cea inchis sa nu afecteze caile de circulatie din cladiri. Deschiderile la nivelul solului trebuie asigurate impotriva pericolului de cadere in gol.
 - Daca RWA este posibil expusa vanturilor puternice, atunci trebuie legat la centrala de comanda a acestora, un sistem de avertizare de vant care sa inchida automat clapele.
- ### ⚠ Atentie!
- Nu se racordeaza direct la retea de curent electric! Nu se monteaza in locuri accesibile copiilor ! (Pericol de blocare)**
- Motorul se leaga doar la o centrala ROTO-RWA
 - Din motive de siguranta instalatia se leaga doar de catre firme autorizate in montarea trapeelor de fum cu respectarea legilor fiecarei tari in parte si a normelor DIN EN 12101-2 in vigoare.
 - Sub rezerva aparitiilor modificarilor tehnice



GR Συμβουλή /σύσταση ασφαλείας

⚠ Προσοχή!

- Στα ηλεκτροκίνητα παράθυρα και κλαπέτα υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης και μαγκώματος! Στην αυτόματη λειτουργία σταματά ο κινητήρας μέσω της τελικής απενεργοποίησης ή της απενεργοποίησης υπερφόρτωσης. Οι εμφανιζόμενες δυνάμεις μπορεί να είναι τόσο μεγάλες, ώστε να αποκοπούν ακόμα και μέρη του σώματος.
- Όταν το παράθυρο βρίσκεται σε μια προσπτή περιοχή, π.χ. σε περίπτωση ύψους τοποθέτησης του παραθύρου κάτω από 2,5 μέτρα (κάτω ακμή του παραθύρου!), πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα, για να μην τεθεί σε κίνδυνο κανένα άτομο. Σε περίπτωση αυτόματης ενεργοποίησης του παραθύρου (λειτουργία αποθήκευσης στην κατεύθυνση ΚΛΕΙΣΤΟ, αυτόματη ενεργοποίηση ανάλογα του καιρού κτλ.) πρέπει να εξασφαλιστούν οπωσδήποτε τα ακόλουθα μέτρα:

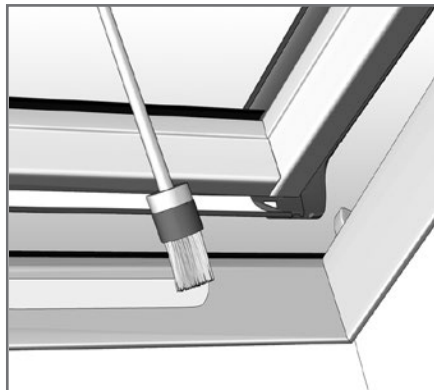
1. Μπάρες ενεργοποίησης, εύκαμπτοι σωλήνες επαφής, φράγματα φωτός, που σταματούν τον κινητήρα αυτόματα σε περίπτωση κινδύνου σύνθλιψης.
2. Πλέγματα ή άλλες μηχανικές διατάξεις, που εμποδίζουν το άπλωμα των χεριών μέσα στην επικίνδυνη περιοχή
3. Χειρισμός μέσω κλειδοδικακότητα από ένα ιδιαίτερα εξουσιοδοτημένο άτομο με οπτική επαφή στο χειριζόμενο παράθυρο. Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τους ισχύοντες στη χώρα σας κανονισμούς για μηχανοκίνητα παράθυρα, πόρτες και πύλες (για τη Γερμανία βλέπε οδηγία BGR 232).

- Όταν δεν υπάρχει κανένα αυτοκόλλητο ασφαλείας τοποθετημένο ορατά στο πλαίσιο του παραθύρου απαγωγής καπνού και θερμότητας (RWA), πρέπει να χρησιμοποιηθεί το συννημένο στον κινητήρα αυτοκόλλητο ασφαλείας
- Τα ηλεκτροκίνητα παράθυρα και κλαπέτα πρέπει να είναι κατασκευασμένα έτσι, ώστε να μην προεξέχουν στην κλειστή αλλά ούτε και στην ανοιχτή κατάσταση στους διαδρόμους κυκλοφορίας στα κτίρια. Τα ανοίγματα που βρίσκονται στο ύψος του δαπέδου πρέπει να ασφαλίζονται για τυχόν πτώση.
- Όταν το παράθυρο απαγωγής καπνού και θερμότητας (RWA) θα μπορούσε να εκτεθεί σε ισχυρά φορτία ανέμου, πρέπει το κέντρο ελέγχου να είναι συνδεδεμένο με ένα σύστημα αναγγελίας ανέμου, το οποίο να ενεργοποιεί το αυτόματο κλείσιμο των κλαπέτων.

⚠ Προσοχή!

**Καμία απευθείας σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο!
Καμία τοποθέτηση στην ακτίνα δράσης μικρών παιδιών! (Κίνδυνος μαγκώματος)**

- Επιτρέπεται η λειτουργία με κέντρα απαγωγής καπνού και θερμότητας (RWA) ROTO. 4402 και 4404
- Για λόγους ασφαλείας πρέπει να πραγματοποιηθεί η εγκατάσταση μόνο από αναγνωρισμένες εξειδικευμένες φірμες, τηρώντας τις κατευθυντήριες γραμμές VdS για εγκαταστάσεις απομάκρυνσης του καπνού σε κλιμακωστά και λαμβάνοντας υπόψη τους σχετικούς κανονισμούς των επαγγελματικών ενώσεων και των τοπικών πολεοδομικών γραφείων καθώς και το πρότυπο DIN EN 12101-2.
- Με την επιβίβαση τροποποιήσεων.



- D Holzteile, Oberfläche**
Die Holzteile ihres Wohndachfensters sind endlackiert mit einem Holzbehandlungssystem auf Wasserbasis ohne PCP, Lindan, Dioxin und Formaldehyd. Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sollten für späteres Überstreichen vorzugsweise wasserverdünnte Acryllacke verwendet werden.
- F Eléments en bois, surface**
Les éléments en bois de votre fenêtre de toit sont vernis au moyen d'un système de traitement du bois à base aqueuse, sans PCP, lindan, dioxine ni formaldéhyde.
Pour garantir une longue durée de vie, utiliser de préférence un vernis acrylique à base aqueuse pour repeindre la fenêtre.
- GB Wood parts and surfaces**
The wood parts of your roof window are finish coated with a water-base wood treatment system without PCP, Lindan, dioxin or formaldehyde.
To guarantee a long service life, subsequent painting should preferably be carried out with acrylic varnish diluted with water.
- NL Houten delen, oppervlak**
De houten delen van uw dakraam zijn afgelakt met een houtbehandelingsmiddel op waterbasis, zonder PCP, linaan, dioxine en formaldehyde.
Om een lange levensduur te garanderen moet voor latere overschildering bij voorkeur met water verdunde acrylverf worden gebruikt.
- E Partes de madera, acabado de la superficie**
Las partes de madera de su ventana de tejado se suministran con un acabado final según un sistema de tratamiento de madera con base de agua sin PCP, lindano, dioxinas ni formaldehído.
Para garantizar una larga vida, escoja preferiblemente barnices acrílicos diluidos en agua cuando decida pintar su ventana.
- P Componentes e superfícies de madeira**
Os componentes e superfícies de madeira da sua janela foram tratadas com um sistema próprio para tratamento de madeiras à base de água, isento de PCP, lindanos, dioxinas e formaldeído.
A fim de assegurar uma vida útil longa, sempre que tiver de voltar a pintar a sua janela, opte sempre por tintas e vernizes acrílicos diluídos com água.
- PL Elementy drewniane, powierzchnia**
Drewniane elementy okna dachowego są już zabezpieczone impregnatem i lakierem na bazie wody nie zawierającym pentachlorofenolu (PCP), lindanu, dioksyn i formaldehydu. Aby zapewnić długi okres użytkowania, do malowania okna należy stosować wodorozcieńczalny lakier akrylowy.
- RUS Деревянные детали, поверхность**
С помощью деревообрабатывающей системы деревянные детали Вашего мансардного окна были покрыты лаком на водной основе, не содержащим полихлоропропен (PCP), гексахлорциклопексан, диоксин и формальдегид. Чтобы гарантировать длительный срок эксплуатации деревянных деталей, для их повторного покрытия в будущем рекомендуется использовать акриловый лак на водной основе.
- UA Дерев'яні деталі, поверхня**
Дерев'яні деталі Вашого мансардного окна були покриті лаком на водній основі, не містять поліхлоропропен (PCP), гексахлорциклопексан, діоксин і формальдегід. Щоб гарантувати тривалий термін експлуатації дерев'яних деталей, для їх повторного покриття в майбутньому рекомендується використовувати акриловий лак на водній основі.
- EST Puitdetailid, pealispind**
Teie katuseakna puitdetailid on lõppväritud PCP-d, lindaani, dioksiini ja formaldehüüdi mittesisaldava vesialuselise puidutõetlemissüsteemiga.
Pika kasutusea tagamiseks tuleks hilisema ülevärvimise käigus kasutada eelistatult veega lahjendatud akrüülvärve.
- LV Koka daļas, virsmas**
Jūsu jumta loga koka daļas ir nolakotas ar kokmateriālu apstrādes līdzekli uz ūdens bāzes bez PCP, lindāna, dioksīna un formaldehīda.
Lai nodrošinātu ilgu kalpošanas laiku, vēlākai pārļakošanai ieteicams izmantot ar ūdeni atšķaidītas akrila lakas.



- LT** **Medinės dalys, paviršius**
Jūsų stogo lango medinės dalys yra galutinai padengtos vandens pagrindo laku, kurio sudėtyje nėra pentachlorfenolio, lindano, dioksino ir formaldehido. Jei norite, kad stogo langas tarnautų ilgai, vėlesniam dažymui naudokite vandeniu atskiestą akrilinį laką.
- CZ** **Dřevěné díly, povrchová úprava**
Dřevěné díly vašich střešních oken jsou povrchově upraveny nátěrovým systémem na vodní bázi bez PCP, lindanu, dioxinu a formaldehydu. Pro zajištění dlouhé životnosti používejte pro další nátěry akrylové laky ředitelné vodou.
- SK** **Drevené diely, povrchová úprava**
Drevené diely vašich strešných okien sú povrchovo upravené nátermi na vodnej báze bez PCP, lindanu, dioxinu a formaldehydu. Na zabezpečenie dlhej životnosti je potrebné strešné okno natrieť každé 4 roky vodou riediteľným akrylátovým lakom. V priestore s vyššou vzdušnou vlhkosťou (kúpeľne, kuchyne, miestnosti s veľkým množstvom kvetov) odporúčame túto údržbu robiť častejšie.
- H** **Fából készült részek, felületek**
Az ablak fából készült részei véglegesen felületkezeltek vízbázisú (PCP, lindán, dioxin és formaldehid nélkülű) lakkal. A hosszú élettartam miatt ajánlatos a későbbiekben vízbázisú lakkal (akrillakk) átfesteni.
- SLO** **Leseni deli, površina**
Leseni deli vašega strešnega okna so lakirani in pripravljene za vgradnjo – s sistemom za obdelavo lesa na osnovi vode brez PCP-ja, lindana, dioksina ali formaldehida. Da bi oknom zagotovili dolgo življenjsko dobo, jih premažite vsake štiri leta – priporočamo z vodo razredčen akrilni lak. Pri prostorih z visoko vlago v zraku (kopalnice, kuhinje in prostori, v katerih je veliko rastlin) priporočamo, da okna premažete pogosteje.
- I** **Pezzi di legno, superficie**
I pezzi di legno del vostro lucernario sono dotati di una verniciatura finale e lavorati con un sistema di trattamento per legno a base d'acqua senza PCP, lindano, diossina e formaldeide. Al fine di garantire una lunga durata, e per una futura riverniciatura, si dovrebbe utilizzare preferibilmente della vernice acrilica diluita in acqua.
- HR** **Drveni dijelovi, površina**
Drveni dijelovi Vašeg stambenog krovnog prozora zaštićeni su lakom i sredstvom za obradu drva na bazi vode bez PCP-a, Lindana, Dioksina ili Formaldehida. Da bi se osiguralo dugi vijek trajanja, kasnije valja kod premazivanja koristiti prvenstveno u vodi rastvorive akrilne lakove.
- RO** **Părțile de lemn, suprafața interioară**
Lemnul din care este făcută fereastra sunt dublu lăcuite, cu lac pe bază de apă fără PCP, Lindan, dioxină sau formaldehid. Pentru a garanta o perioadă îndelungată de folosință vă recomandăm ca pentru întreținerea viitoare să fie folosite tot lacuri pe bază de apă.
- GR** **Ξύλινα μέρη, εξωτερική επιφάνεια**
Τα ξύλινα μέρη του παραθύρου στέγης είναι έτοιμα βαμμένα με ένα υδατοδιαλυτό σύστημα επεξεργασίας ξύλου χωρίς χημικά, όπως PCP, Lindan, διοξίνη και φορμαλδεΐδη. Για την εξασφάλιση μιας μεγάλης χρονικής διάρκειας θα πρέπει για το ξαναβάψιμο να γίνεται κατά προτίμηση με μια υδατοδιαλυτή ακρυλική λάκα.



- (EST) Plastmasstihendid**
Ärge värvige elastseid plastmasstihendeid kunagi üle!
Vastasel juhul läheb nende tihendamisfunktsioon kaduma.
- (LV) Plastmasas blīves**
Nekādā gadījumā nedrīkst nolakot elastīgās plastmasas blīves! Pretējā gadījumā tās zaudē savas blīvējošās īpašības.
- (LT) Sintetinio kaučiuko tarpinės**
Guminių sintetinio kaučiuko tarpinių dažyti negalima! Tai gali pakenkti jų sandarinimo funkcijai.
- (CZ) Plastová těsnění**
Elastická plastová těsnění nikdy nepřetírejte!
Jejich těsnící funkce by pak zanikla.
- (D) Kunststoffdichtungen**
Die elastischen Kunststoffdichtungen niemals überstreichen, da sonst ihre Dichtungsfunktion verloren geht.
- (F) Joints en plastique**
Ne jamais peindre les joints en plastique élastique !
Ils perdraient sinon leurs propriétés d'étanchéification.
- (GB) Plastic gaskets**
Never paint over the elastic plastic seals,
as otherwise they will no longer act as a seal!
- (NL) Kunststoffafdichtingen**
De elastische kunststofafdichtingen nooit overschilderen!
Anders gaat de afdichtende werking ervan verloren.
- (E) Juntas de plástico**
No pintar en ningún caso las juntas de plástico elásticas, pues de hacerlo, pierden su función hermetizante.
- (P) Vedantes de material sintético**
Nunca aplique tinta ou verniz nos vedantes elásticos de material sintético!
Se o fizer, os vedantes deixam de vedar.
- (PL) Uszczelki z tworzywa sztucznego**
Nie wolno nigdy malować uszczelkek z tworzywa sztucznego, ponieważ straciłyby swoją funkcję uszczelniającą.
- (RUS) Полимерные уплотнения**
Никогда не наносите лак на эластичные полимерные уплотнения! В противном случае они потеряют свою уплотняющую способность.
- (UA) UA**
- (SK) Plastové tesnenia**
Elastické plastové tesnenia v žiadnom prípade nepretierajte lakom! Stratili by tým svoju tesniacu schopnosť.
- (H) Műanyag tömítések**
A rugalmas műanyag tömítések soha nem szabad átfesteni! Különben elveszítik a tömítési tulajdonságaikat.
- (SLO) Plastična tesnila**
Elastična plastična tesnila se ne smejo nikdar prebarvati! Ker se pri tem izgubi sposobnost tesnenja.
- (I) Guarnizioni di materiale sintetico**
Le guarnizioni di materiale sintetico elastico devono essere mai verniciate! Altrimenti verrebbe pregiudicata la loro tenuta.
- (HR) Brtvila od plastike**
Elastična brtvila od plastike nikada ne premazujte!
U suprotnom se gubi sposobnost brtvljenja.
- (RO) Garniturile**
Vă rugăm să nu vopsiți peste garnituri. Calitățile acestora se vor pierde.
- (GR) Στεγανοποιήσεις συνθετικού υλικού**
Μην επιχρίσετε ποτέ τις ελαστικές στεγανοποιήσεις συνθετικού υλικού!
Επειδή διαφορετικά χάνουν την ικανότητα στεγανοποίησης.



(EST) Hoolitsusjuhised
Kasutage katuseakna puhastamiseks üksnes kaubandusvõrgus müüdavaid pehmeid puhastusvahendeid. Agressiivsed küürimisvahendid või lahustid on keelatud!

(LV) Tīrīšanas norādījumi
Jumta loga tīrīšanai izmantojiet tikai tīrznieciņā pieejamus, maigus tīrīšanas līdzekļus. Neizmantojiet agresīvus abrazīvos tīrīšanas līdzekļus un šķīdinātājus!

(LT) Priėžiūros nuorodos
Stogo lango plovimui naudoti tik švelnias valymo priemonės, kurias galima įsigyti parduotuvėse. Nenaudoti stiprių valiklių arba tirpiklių!

(CZ) Pokyny k údržbě
Pro čištění střešních oken používejte pouze běžné mycí prostředky. Nepoužívejte žádná agresivní abraziva nebo rozpouštědla!

(SK) Pokyny na údržbu
Na čistenie strešných okien používajte len vlažnú mydlovú vodu. Nepoužívajte žiadne abrazívá alebo agresívne rozpúšťadlá!

(H) Ápolási tudnivalók
A tetőtéri ablakok tisztításához csak a kereskedelemben kapható, kímélő hatású tisztítószereket használjon. Agresszív hatású súroló- vagy oldószeret használna kerülendő.

(SLO) Napotki za nego
Za čiščenje strešnega okna uporabljati le navadna blaga čistila. Ne uporabljati agresivnih abrazivnih sredstev ali topil!

(I) Avvertenze per la manutenzione
Utilizzare un comune detergente delicato per pulire il lucernario. Non utilizzare dei mezzi abrasivi o solventi!

(HR) Naputci za njegu
Za čišćenje stambenog krovnog prozora koristite samo normalna blaga sredstva za čišćenje. Nikakva agresivna sredstva za ribanje i otapanje!

(RO) Instrucțiuni de curățare
Pentru a curăța feresatra vă indicăm soluții normale din comerț.
Nu folosiți substanțe acide !

(GR) Υποδείξεις φροντίδας
Για τον καθαρισμό του παραθύρου στέγης χρησιμοποιείτε μόνο συνηθισμένα ήπια απορρυπαντικά. Μη χρησιμοποιείτε κανένα τραχύ υλικό καθαρισμού ή διαλύτη!

(D) Pflegehinweise
Zum Reinigen des Wohndachfensters nur handelsübliche milde Reiniger verwenden. Keine aggressiven Scheuer- oder Lösungsmittel!

(F) Conseils d'entretien
Utiliser exclusivement un produit de nettoyage courant pour nettoyer la fenêtre de toit. Ne pas employer de produits agressifs abrasifs ou des solvants !

(GB) Notes on care
Use only mild commercial cleaners to clean the roof window. Never use aggressive abrasives or solvents!

(NL) Onderhoudstips
Voor het reinigen van het dakraam alleen gangbare milde schoonmaakmiddelen gebruiken. Geen agressieve schuur- of oplosmiddelen gebruiken!

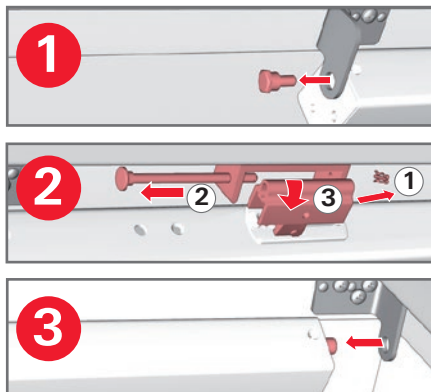
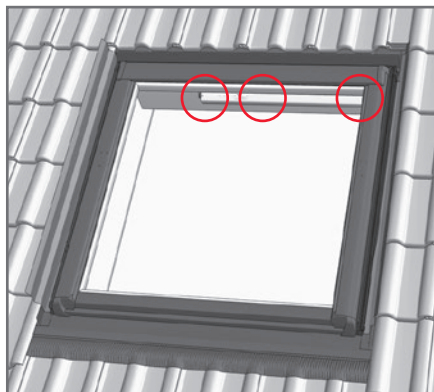
(E) Instrucciones para la conservación
La ventana para tejado se debe limpiar únicamente con productos de limpieza suaves para uso doméstico. No utilizar productos abrasivos ni disolventes agresivos.

(P) Conservação e manutenção
Limpe só a sua janela com produtos de limpeza suaves, à venda no mercado. Nunca utilize solventes nem produtos abrasivos agressivos.

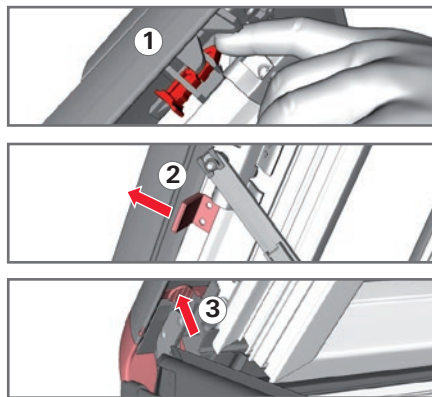
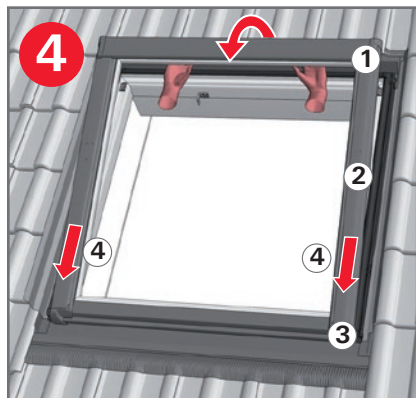
(PL) Wskazówki dotyczące pielęgnacji
Do mycia okna dachowego używać tylko dostępnych w handlu, łagodnych środków czyszczących. Nie stosować środków do szorowania ani rozpuszczalników!

(RUS) Рекомендации по уходу
Для очистки мансардного окна следует использовать только обычные чистящие средства. Запрещается использовать агрессивные чистящие средства или растворители!

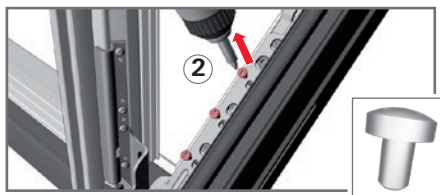
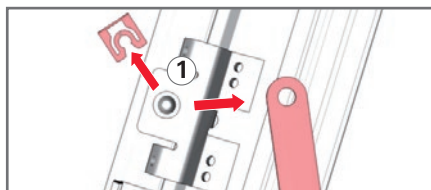
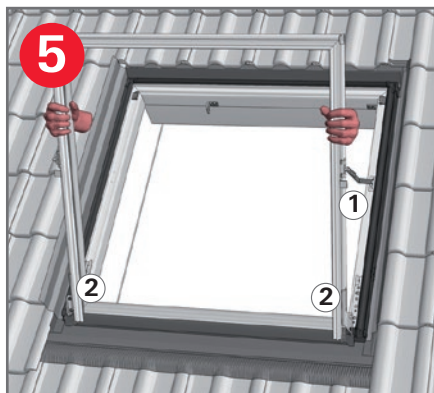
(UA)



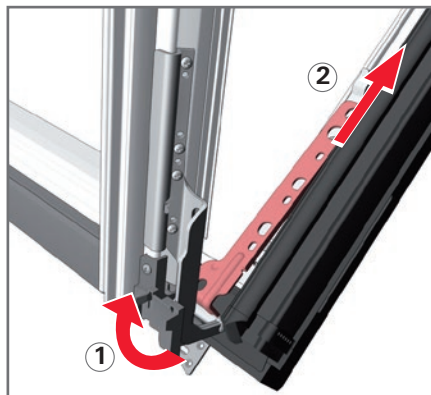
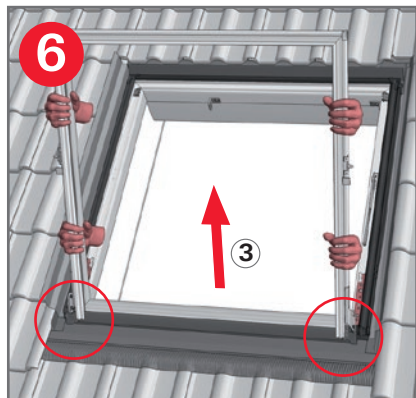
- D Aushängen des Flügels**
1. Bundschraube lösen, 2. Kettenstift lösen
3. Antrieb entfernen
- F J Décrocher l'ouvrant**
1. Desserrer la vis d'assemblage, 2. dégager la goupille à chaîne, 3. retirer l'entraînement
- GB J Unhinging the sash**
1. Undo the shouldered bolt, 2. Pull out the chain pin, 3. Remove the drive
- NL J Demonteren van de vleugel**
1. Bevestigingsschroef losdraaien, 2. kettingpen loshalen, 3. aandrijving verwijderen
- E J Desenganchar la hoja de la ventana**
1. Aflojar el tornillo de collar, 2. soltar el pasador de cadena, 3. desmontar el accionamiento
- P J Soltar o batente**
1. Soltar o parafuso de colar, 2. Soltar o pino de corrente, 3. Retirar o automatismo
- PL Wymontowanie skrzydła**
1. odkręcić śrubę łączącą, 2. poluzować sworzeń łańcucha, 3. odłączyć napęd.
- RUS Снятие створки**
1. отвинтить болт с буртиком; 2. отделить штифт цепи; 3. удалить привод.
- UA**
- EST Aknaraam lengist välja tõsta**
1. mootorit hoidvad kruvid välja keerata; 2. ketitift välja tõmmata; 3. mootor eemaldada
- LV Loga vērtnes izcelšana**
1. Atlaist savienošanas skrūvi, 2. Atlaist ķēdes tapīņu, 3. Noņemt piedziņu
- LT Sąvaros išėmimas**
1. atsukti tvirtinimo varžtą, 2. atlaisvinti grandinės šerdesą, 3. atjungti pavaro mechanizmą.
- CZ Vysazení křídla**
1. Uvolnit šroub s nákrúžkem, 2. Uvolnit pojistku řetězu, 3. Odpojit pohon
- SK Vybratie křídla**
1. Uvoľniť zaisťovaci skrutku, 2. Uvoľniť poistku reťaze, 3. Odpojiť pohon
- H Szárnyakat kiakasztani**
1. Csavart meglazítani, 2. Láncbiztosító stiftet eltávolítani, 3. Motort leszerelni
- SLO Snemanje krila**
1. odvijte pritrdilni vijak motorja, 2. iztaknite zatič pogonske verige, 3. odstranite motor
- I Scardinamento del battente**
1. Allentare le viti, 2. Allentare il perno della catena, 3. Rimuovere il motore
- HR Demontaža krila**
1. Osloboditi spojni vijak, 2. Osloboditi klin lanca, 3. Skinuti motor
- RO Demontarea partii mobile**
1. se desurubeaza surubul de fixare, 2. se scoate stiftul lantului de antrenare, 3. se indeparteaza automatizarea
- GR Αφαίρεση του φύλλου**
1. Λύστε τη βίδα με το περιλάιμιο, 2. Λύστε τον πείρο της αλυσίδας, 3. Απομακρύνετε το μηχανισμό κίνησης



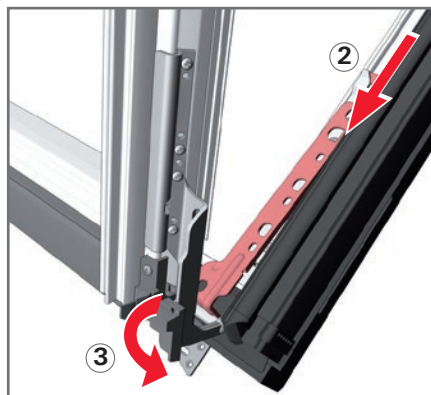
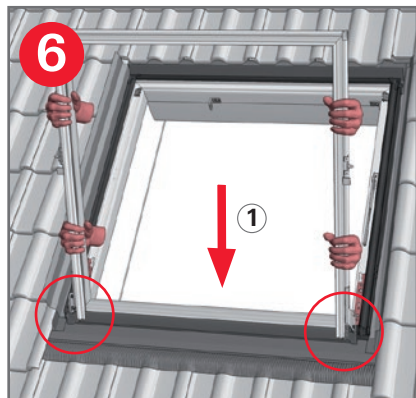
- (D)** 4. Flügelabdeckblech abnehmen.
Den Sicherungsstift beidseitig nach vorne schieben
- (F)** 4. Retirer la plaque de recouvrement de l'ouvrant. Pousser la goupille de sécurité des deux côtés vers l'avant.
- (GB)** 4. Remove sash cover plate: by pushing locking pin toward front on both sides
- (NL)** 4. Raamafdekplaat verwijderen: de borgpen aan beide kanten naar voren schuiven.
- (E)** 4. Retirar la chapa de cubierta de la hoja: desplazar hacia adelante los pasadores de retención de ambos lados
- (P)** 4. Retire a chapa de cobertura da folha da janela: empurre o pino de retenção de cada lado para a frente
- (PL)** 4. Zdjąć osłonę blaszaną skrzydła okiennego: wysunąć z obu stron kołek zabezpieczający do przodu
- (RUS)** 4. Снять крышку створки: с обеих сторон протолкнуть вперед предохранительный штифт
- (UA)**
- (EST)** 4. Aknatiiva kattepleki äravõtmise: Lükake lukustus tihvt mõlemal küljel ettepoole
- (LV)** 4. Noņemiet loga vērtnes segplāksni: pabīdiēt uz priekšu abās pusēs esošo drošības tapu.
- (LT)** 4. Nuimti lango sąvartos antdėklą: Apsauginį kaištį iš abiejų pusių stumti į priekį
- (CZ)** 4. Uvolněte horní krycí plech křídla: Zajišťovací kolík na obou stranách vysuňte dopředu.
- (SK)** 4. Uvoľnite horný krycí plech křídla: Posuňte dopredu poistný kolík na oboch stranách.
- (H)** 4. Az ablakszárnny felső borítólemezének levétele: A biztossító pecket mindkét oldalon előre kell tolni.
- (SLO)** 4. Snemite krovno pločevino krila: Na obeh straneh potisniti varovalni čep naprej
- (I)** 4. Rimuovere la lamiera di copertura del battente: spingere il perno di sicurezza in avanti in ambedue i lati
- (HR)** 4. Skinite pokrovni lim krila: Klin osiguranja gurnite na obje strane prema naprijed
- (RO)** 4. Îndepărtați ornamentul exterior: Siguranțele se împing în față
- (GR)** 4. Αφαιρέστε το έλασμα κάλυψης φύλλου: Σπρώξτε τον πείρο ασφαλείας και στις δύο πλευρές προς τα εμπρός



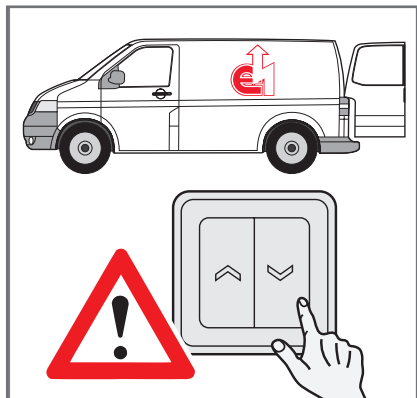
- (D)** 5. Sicherungsschere lösen 1
Scharnierschraubungen 2 links und rechts lösen
- (F)** 5. Desserrer la cisaille de sécurité 1.
Desserrer les vissages de charnières 2 à gauche et à droite.
- (GB)** 5. Loosen the safety cross-braces 1.
Loosen the left and right hinge bolts 2.
- (NL)** 5. Veiligheidsijzers losmaken 1.
Scharnierschroefverbindingen 2 links en recht losmaken.
- (E)** 5. Aflojar la tijera de seguridad 1.
Aflojar los atornillamientos de las bisagras 2 en el lado izquierdo y en el derecho.
- (P)** 5. Solte a tesoura de segurança 1.
Solte as uniões aparafusadas das dobradiças 2 à esquerda e à direita.
- (PL)** 5. Poluzować zabezpieczenie nożycowe 1.
Odkręcić śruby zawiasów 2 po lewej i prawej stronie.
- (RUS)** 5. Отпустить предохранительные ножницы 1.
(UA) Опустити резьбовые шарниры 2 слева и справа.
- (EST)** 5. Vabastage akna fiksaator 1.
Vabastage akna hinge kruviühendused 2 vasakult ja paremalt.
- (LV)** 5. Atbrīvojiet stiprinājuma spīles 1.
Atskrūvējiet šarnīra skrūves 2 pa kreisi un pa labi.
- (LT)** 5. Atlaisvinti apsaugines žnyplės 1.
Kairėje ir dešinėje atlaisvinti lankstinės sąvaržas 2.
- (CZ)** 5. Pojistné nůžky uvolněte 1.
Závěsová šroubová spojení 2 vlevo a vpravo uvolněte.
- (SK)** 5. Uvoľnite zaistovaciai vidlicu 1.
Uvoľnite skrutkové uzávery kovaní 2 v avo a vpravo.
- (H)** 5. Oldjuk a biztonsági kitámasztót 1.
Oldjuk a zsanér csavarjait 2 a bal és a jobb oldalon.
- (SLO)** 5. Odvijte varovalne klešče 1.
Odvijte vijake tečajev 2 levo in desno.
- (I)** 5. Allentare il dispositivo di fermo 1 ed i raccordi avvitabili a cerniera 2 a sinistra e a destra.
- (HR)** 5. Otpustiti sigurnosne škare 1.
Otpustiti vijke šarke 2 lijevo i desno.
- (RO)** 5. Se desface siguranta 1
Se desfac suruburile samierei 2 stanga si dreapta
- (GR)** 5. Λύστε το ψαλίδι ασφαλείας 1. Λύστε τις κοχλιοσυνδέσεις των μεντεσέδων 2 αριστερά και δεξιά.



- (D)** 6. **Achtung:** Flügel festhalten. Dann Flügel herausheben.
- (F)** 6. **Attention:** Maintenir l'ouvrant, puis le décrocher.
- (GB)** 6. **Important!** Hold onto sash. Then lift out sash. .
- (NL)** 6. **Attentie!** Vleugel vasthouden, dan vleugel eruit tillen.
- (E)** 6. **¡Atención!** Sujetar la hoja y sacarla posteriormente del marco.
- (P)** 6. **Atenção:** Agarrar o batente e só depois o retirar.
- (PL)** 6. **Uwaga:** Pewnie uchwycić skrzydło i wyjąć je z ościeżnicy.
- (RUS)** 6. **Внимание:** Уверенно взять створку и вынуть ее из проема.
- (UA)**
- (EST)** 6. **Tähelepanu:** Võtta aknaraam kätte ja tõsta see lengist maha
- (LV)** 6. **Uzmanību:** pieturēt vētrni. Pēc tam izcelt vētrni.
- (LT)** 6. **Dėmesio:** Užfiksuoti varčią. Išimti varčią.
- (CZ)** 6. Uchopte pevně křídlo a poté jej vyjměte.
- (H)** 6. Chyťte pevne křídlo a vyberte ho.
- (SLO)** 6. **Figyelem!** Az ablakszárnyat jól megtartani és ezután kiemelni.
- (I)** 6. **Pozor:** držite okno. Nato dvignite okno iz okvirja.
- (SK)** 6. **Attenzione:** Stringere saldamente il battente. Successivamente sollevare ed estrarre il battente.
- (HR)** 6. **Pažnja:** Čvrsto držite prozorsko krilo i izdignite ga iz okvira.
- (RO)** 6. **Atenție:** Se fixează aripa ferestrei. Se ridică aceasta.
- (GR)** 6. **Προσοχή:** κρατάμε καλά το φύλλο. Έπειτα βγάζουμε όλο το φύλλο.



- (D)** **Flügel einhängen:**
Umgekehrte Reihenfolge
- (F)** **Pour accrocher l'ouvrant:**
suivre les instructions dans l'ordre inverse.
- (GB)** **Installing sash:** Reverse order.
- (NL)** **Vleugel monteren:**
Omgekeerde volgorde.
- (E)** **Colocar la hoja**
Proceder en orden inverso.
- (P)** **Para colocar o batente novamente:**
seguir as instruções por ordem inversa.
- (PL)** **Montaż skrzydła:**
Odwrotna kolejność
- (RUS)** **Монтаж створки:**
Производится в обратной последовательности
- (UA)** **Монтаж створки:**
Виконується в зворотній послідовності
- (EST)** **Aknaraami montaaž:**
Vastupidises järjekorras
- (LV)** **Ielikti vērtņi:**
apgriezta secība
- (LT)** **Varčios įstatymas:**
Veiksmų atvirkštinė eilės tvarka.
- (CZ)** **NASAZENÍ KŘÍDLA:** Obrácený postup
- (SK)** **NASADENIE KRÍDLA:** Opačný postup
- (H)** **Ablakszárny visszatétele:** fordított sorrendben történik.
- (SLO)** **Vstavljanje okna:** Obratni vrstni red.
- (I)** **Agganciare il battente:**
operare nella sequenza inversa
- (HR)** **Ugradnja prozorskog krila:** obrnuti redoslijed
- (RO)** **Remontarea părții mobile a ferestrei**
Se parcurg pașii precedenteți în ordine inversă
- (GR)** **Για να τοποθετήσουμε το φύλλο**
Ακολουθούμε την αντίστροφη διαδικασία.



(EST) Tähelepanu.
Suitsuluugi kasutuselevõtul peab seda kontrollima autoriseeritud ettevõtte.

(LV) Uzmanību.
Loga nodošana ekspluatācijā jāveic autorizētas firmas speciālistiem!

(LT) Dėmesio.
Pakartotinai langą naudoti gali priduoti tik įgijotasis servisas!

(CZ) Pozor.
Opětovně uvedení oken do provozu musí provést autorizovaná odborná firma!

(SK) Pozor.
Opätovné uvedenie okien do prevádzky musí vykonať autorizovaná odborná firma!

(H) Figyelem.
Az ablakok újbóli használatbavételéhez képzett szakember szükséges!

(SLO) Pozor.
Ponovni zagon okna mora opraviti pooblaščen strokovnjak!

(I) Attenzione.
La messa in servizio della finestra deve essere affidata ad una ditta specializzata ed autorizzata.

(HR) Pažnja.
Ponovno stavljanje prozora u pogon mora izvršiti autorizirana stručna firma!

(RO) Atentie!
Repunerea in functiune a ferestrei se face doar de catre o firma specializata autorizata!

(GR) Προσοχή.
Η επαναλειπουργία του παραθύρου πρέπει να γίνει από μια εξουσιοδοτημένη τεχνική εταιρεία!

(D) Achtung
Die Wiederinbetriebnahme des Fensters muss von einer autorisierten Fachfirma vorgenommen werden!

(F) Attention.
La remise en place de la fenêtre doit être effectuée par une entreprise professionnelle autorisée !

(GB) Caution.
Window recommissioning must be undertaken by an authorised professional company!

(NL) Let op.
Het venster moet door een bevoegd gespecialiseerd bedrijf weer in bedrijf worden gesteld!

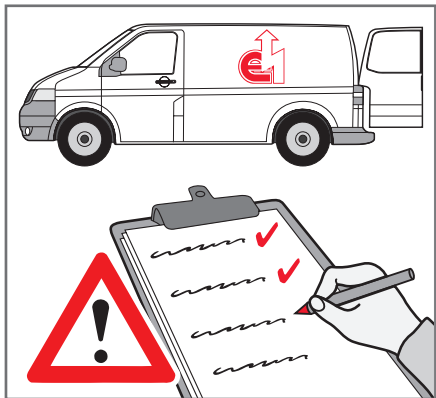
(E) Atención.
La nueva puesta en servicio de la ventana tiene que ser realizada por una empresa especializada autorizada.

(P) Atencão.
A recolocação em funcionamento da janela só pode ser efectuada por uma empresa especializada autorizada!

(PL) Uwaga.
Przywrócenie okna do eksploatacji musi być przeprowadzone przez autoryzowany punkt serwisowy!

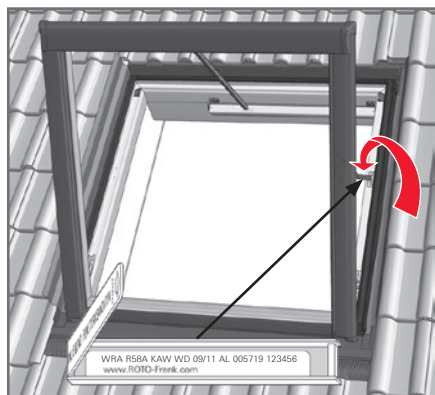
(RUS) Внимание!
Подготовка окна к повторной эксплуатации должна производиться уполномоченной специализированной фирмой!

(UA) Увага!
Підготовка вікна до повторної експлуатації повинна здійснюватися спеціалізованою фірмою!



- (EST) Hooldus**
Laske kord aastas oma suitsuluugi ja kogu suitsueemaldussüsteemi korrasolekut kontrollida (aadress tagalehel)
- (LV) Apkope**
Vienu reizi gadā Jūsu dzīvojamās telpas jumta logam ir jāveic pilnas funkcionēšanas spējas apkope, kuru veic mūsu klientu apkalpošanas dienests (adreses skat. otrā pusē).
- (LT) Prižiūra**
Stoglangių priežiūrą atlikti kartą per metus: kreiptis į mūsų klientų aptarnavimo skyrių (adresai – kitoje pusėje).
- (CZ) Údržba**
Jednou ročně naše zákaznická služba (adresy viz. na druhé straně) na vyžádání ověří plnou funkčnost Vašich střešních oken.
- (SK) Údržba**
Jedenkrát ročne naša zákaznická služba (adresy vid' na druhej strane) na požiadanie overí plnú funkčnosť Vašich strešných okien.
- (H) Karbantartás**
Az ablakok szakszerű működéset évente egyszer ellenőriztetni kell. Az ellenőrzéshez keresse szakembereinket (a cím a hátoldalon látható).
- (SLO) Vzdrževanje**
Za brezhibno delovanje strešnega okna naj naš servis enkrat letno opravi vzdrževalna dela.
- (I) Manutenzione**
Una volta all'anno la funzionalità del Vs. abbaino deve essere revisionato dal ns. servizio di assistenza (vedi indirizzi sul retro)
- (HR) Održavanje**
Jednom godišnje se mora provesti održavanje potpune funkcionalnosti Vašeg krovnog prozora od strane naše servisne službe (vidi adrese na zadnjoj stranici).
- (RO) Intretinere**
O data pe an trebuie verificata toata instalatia ferestrei dumneavoastra de catre un tehnician autorizat (vezi adresa de pe verso)
- (GR) Συντήρηση**
Μία φορά το χρόνο πρέπει να γίνεται συντήρηση για την εξασφάλιση της πλήρους ικανότητας λειτουργίας του παραθύρου στέγης από ένα εξουσιοδοτημένο σέρβις τελατών.
- (D) Wartung**
Einmal jährlich ist die volle Funktionsfähigkeit Ihres Wohndachfensters durch unseren Kundendienst (Adresse siehe Rückseite) zu warten.
- (F) Maintenance**
Une fois par an, faites appel à un service après-vente autorisé qui vérifiera le bon fonctionnement de votre fenêtre de toit.
- (GB) Maintenance**
Once a year the full functional operation of your roof window should be checked by an authorised service engineer.
- (NL) Onderhoud**
Eenmaal per jaar moet voor onderhoud de volledige functionaliteit van uw woondakvenster door een bevoegde servicedienst worden gecontroleerd.
- (E) Mantenimiento**
Un servicio técnico autorizado tiene que efectuar una vez al año el mantenimiento de su ventana de tejado, revisando su funcionalidad completa.
- (P) Manutenção**
Uma vez por ano, deverá ser feita uma manutenção total à janela de sótão por um serviço de assistência autorizado.
- (PL) Konserwacja**
Okno dachowe poddawać raz w roku konserwacji. W tym celu należy skontaktować się z naszym działem obsługi klienta (adresy na odwrocie strony).
- (RUS) Техническое обслуживание**
Один раз в год необходимо проводить обслуживание Вашего мансардного окна для обеспечения полной работоспособности силами нашей сервисной службы (адреса смотрите на обратной стороне).
- (UA) Обслуговування**
Один раз в рік необхідно проводити обслуговування Вашого мансардного вікна для забезпечення повної робочої спроможності силами нашої сервісної служби (адреса дивіться на зворотній стороні).





- D Zubehör-Bestellung**
Für die Bestellung von Zubehör- und Ersatzteilen benötigen Sie die komplette Seriennummer. Wohndachfensterzubehör erhalten Sie beim Baustoff- oder Bedachungshändler. Roto bietet ein Pflegeset für die Holz- und Kunststoffprofile der Wohndachfenster an.
- F Commande d'accessoires :**
Pour toute commande d'accessoires et de pièces de rechange, prière d'indiquer le numéro de référence complet. Les accessoires pour fenêtres de toit sont disponibles auprès de votre revendeur de matériaux de construction et revêtements. Roto propose un kit d'entretien pour les profilés en bois et en plastique des fenêtres de toit.
- GB Ordering accessories:**
Always use the complete serial number when ordering accessories and spare parts. Roof window accessories are available from the building materials or roofing trade. Roto offers a care set for wooden and plastic profiles of the roof windows.
- NL Bestelling accessoires:**
Bij bestelling van accessoires en vervangende onderdelen het volledige serienummer aangeven. Accessoires voor dakramen zijn verkrijgbaar in de bouw- en dakmaterialenhandel. Roto biedt voor dakramen onderhoudssets aan voor de profielen van hout en kunststof.
- E Pedido de accesorios:**
para el pedido de accesorios y piezas de recambio se tiene que indicar el número de serie completo. Los comerciantes de materiales de construcción y para cubiertas pueden suministrar accesorios para ventanas de tejado. Roto ofrece un kit para la conservación de los perfiles de madera y plástico de las ventanas de tejado.
- P Como encomendar acessórios:**
Sempre que pretender encomendar acessórios ou peças sobressalentes, indique o número de série completo. Poderá adquirir acessórios para a sua janela nas lojas de material de construção ou da especialidade. A Roto comercializa um conjunto de conservação destinado a perfis de madeira e de material sintético das janelas de sótão.
- PL Zamawianie akcesoriów:**
W celu zamówienia akcesoriów i części zamiennych należy podać kompletny numer seryjny. Akcesoria do okien dachowych można nabyć w sklepie z materiałami budowlanymi lub w sklepie z pokryciami dachowymi. Firma Roto oferuje specjalny zestaw pielęgnacyjny do profili drewnianych i plastikowych okien dachowych.
- RUS Заказ принадлежностей:**
Для заказа принадлежностей и запасных частей Вам потребуется указывать полный серийный номер. Принадлежности к мансардным окнам можно приобрести у дилеров строительных или кровельных материалов. Фирма Roto предлагает комплект по уходу за профилем из дерева и пластика для мансардных окон.
- UA**
- EST Tarvikute tellimine:**
Kasutage tarvikute ja varuosade tellimiseks tervikliku seerianumbrit. Katuseakna tarvikud on saadaval ehitus- ja katusematerjalide poodides. Roto pakub hoolitsuskomplekti katuseakende puit- ja plastmassprofiilide jaoks.
- LV Piederumu pasūtīšana:**
Lai pasūtītu piederumus un rezerves daļas, norādiet pilnu sērijas numuru. Jumta logu piederumus var iegādāties pie būvmateriālu vai jumtu segumu tirgotājiem. Jumta logu koka un plastmasas profiliem Roto piedāvā kopšanas līdzekļu komplektu.



- LT** **Priedų užsakymas:**
Užsakant priedus ir atsargines dalis būtina nurodyti produkto serijos numerį. Stogo lango priedus galima įsigyti statybinių medžiagų arba specializuotose langų parduotuvėse.
Roto siūlo priežiūros komplektą mediniams ir aliuminiiniams stogo langų rėmams.
- CZ** **Objednávka příslušenství:**
Při objednávaní příslušenství a náhradních dílů uvádějte kompletní sériové číslo. Příslušenství ke střešním oknům obdržíte u obchodníků se stavebinami nebo střešními materiály.
Roto nabízí sadu pro údržbu dřevěných a plastových profilů střešních oken.
- SK** **Objednávanie príslušenstva:**
Pri objednávkе príslušenstva alebo náhradných dielov je potrebné uvádzať kompletné výrobné číslo série. Príslušenstvo k strešným oknám je dostupné u obchodníkov so stavebinami alebo strešnými materiálmi. Roto ponúka sadu na údržbu strešných okien s dreveným a plastovým profilom.
- H** **Kiegészítők rendelése:**
Kiegészítők és pótalkatrészek rendeléséhez a teljes sorozatszám szükséges. Tetőtéri ablakok kiegészítői építőanyag- vagy tetőfedőanyag-kereskedőknél kaphatók.
A Roto kínálata a tetőtéri ablakok fa- és műanyag profiljaihoz ápoló készletet is tartalmaz.
- SLO** **Naročanje pribora:**
Pri naročanju pribora in rezervnih delov navesti popolno serijsko številko. Pribor za strešna okna se lahko nabavi pri trgovcih za gradbeni in strešni material. Roto nudi komplet za nego lesenih in plastičnih profilov za strešna okna.
- I** **Ordinazione di accessori:**
per l'ordinazione di accessori e pezzi di ricambio si prega di indicare il numero di serie completo.
Gli accessori per lucernari sono disponibili presso i mercati edili e del fai-da-te.
La Roto offre un corredo di cura per profili di legno e materiale sintetico di lucernari.
- HR** **Naručivanje pribora:**
Za naručivanje dijelova pribora i rezervnih dijelova koristite kompletni serijski broj.
Pribor za stambene krovne prozore dobiva se u dućanima za građevinske ili krovne materijale.
Roto nudi komplet za njegu drvenih i plastičnih profila stambenih krovnih prozora.
- RO** **Comanda de accesorii:**
Pentru a comanda accesorii sau piese de schimb vă rugăm să menționați seria completă a ferestrei.
Accesoriiile vă sunt furnizate de către orice partener Roto. Roto vă oferă seturi complete de întreținere atât pentru ferestrele din lemn cât și pentru cele din PVC
- GR** **Παραγγελία εξαρτημάτων:**
Για την παραγγελία εξαρτημάτων και ανταλλακτικών χρησιμοποιήστε τον πλήρη αριθμό σειράς. Τα εξαρτήματα του παραθύρου στέγης είναι διαθέσιμα στα καταστήματα οικοδομικών υλικών ή υλικών στέγασης. Η εταιρεία Roto προσφέρει ένα σετ φροντίδας για τα ζύλινα προφίλ και τα προφίλ συνθετικού υλικού των παραθύρων στέγης.


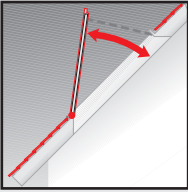
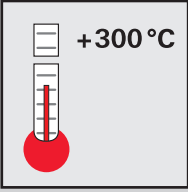
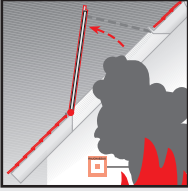


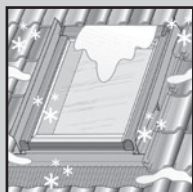
0786 - CPD - 50062
0786 - CPR - 50063

**Roto Bauelemente
06**

EN 12 101-2:2003

Natürliches Rauch- und Wärmeabzugsgerät

	Windlast (WL)	2000 PA
	Funktionssicherheit Re in Anzahl der Öffnungszyklen	1000
	Wärmebeständigkeit (B)	300° C
	Brandverhalten von Baustoffen	E



Dachneigung (DN)

- 20° DN
- 30° DN
- 40° DN
- > 45° DN *
- 20° DN
- 30° DN
- 40° DN
- > 45° DN *



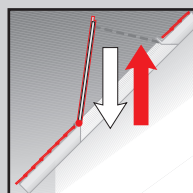
Umgebungstemperatur (T)

- T= 0°C
- T= 0°C
- T= 0°C
- T= 0°C
- T= -15°C
- T= -15°C
- T= -15°C
- T= -15°C

Schneelast SL

- 750 N/m²
- 950 N/m²
- 1200 N/m²
- ∞ N/m²
- 500 N/m²
- 750 N/m²
- (950 N/m²)
- ∞ N/m²

* ≠ EN 12101-2



Dachneigung (DN)

- 20° – 45° DN
- 20° – 45° DN
- 20° – 45° DN
- 20° – 45° DN

Fenstergröße

- 06/14
- 09/14
- 11/11
- 11/14

Aerodynamisch wirksame
Öffnungsfläche

- 0,28 m²
- 0,50 m²
- 0,61 m²
- 0,62 m²



0786 - CPD - 50062
0786 - CPR - 50063

Roto Bauelemente
06

EN 12 101-2:2003

Natürliches Rauch- und Wärmeabzugsgerät



DE

☎ +49 (0)7931 54 90 86 20
☎ +49 (0)7931 54 90 460
www.roto-frank.com

AT | SI

☎ +43 (0)2 75 42 11 99
☎ +43 (0)2 75 42 11 99 50
www.roto-dachfenster.at
www.roto-frank.si

CH

☎ +41 (0)44 267 47 47
☎ +41 (0)44 267 47 46
www.roto-dachfenster.ch

FR

☎ +33 (0)387 29 24 30
☎ +33 (0)387 91 49 01
www.roto-frank.fr

UK | IE

☎ +44 (0) 1788 558 600
☎ +44 (0) 1788 558 606
www.roto-frank.co.uk

BE | LU

☎ +32 (0)67 89 41 30
☎ +32 (0)67 89 41 72
www.roto-frank.be

NL

☎ +31 (0)800 0232 114
☎ +31 (0)800 0232 116
www.roto-frank.nl

IT

☎ +39 0421 618 211
☎ +39 0421 618 455
www.roto-frank.it

ES MAYDISA

☎ 902 25 01 01
☎ 902 25 01 02
www.maydisa.com

PT

☎ (+351) 236 218 072
☎ (+351) 236 215 289
www.imporjan.com

PL

☎ +48 81 855 05 22-25
☎ +48 81 855 05 28
www.roto.pl

BG

☎ +359 889 93 96 96
☎ +359 32 55 01 99
www.buldach.com

RU

☎ +7 495 287 35 20
Kaliningrad
☎ +7 906 234 88 88
☎ +7 495 287 35 24
www.roto.ru

BY VTI-Invest

☎ +375 17 258 54 05
☎ +375 17 258 57 65
☎ +375 17 258 81 71
www.roto.by

UA MIZOL LTD

☎ +38 044 566 73 37
☎ +38 044 566 78 78
www.roto.ua

CZ | SK

☎ +420 272 651 428
☎ +420 271 750 187
www.roto-frank.cz | .sk

HU

☎ +36 99 511 686/687
☎ +36 99 511 688
www.roto.hu

RO

☎ +40 31 2281 5 86
☎ +40 31 2281 5 89
www.roto-romania.ro

GR

☎ +30 231 0796 950
☎ +30 231 0796 783
www.eurotechnica.gr

HR

☎ +38 513 490 360
www.supera.hr

EE

rotainfo.ee@roto-frank.com
www.roto.ee

LV

rotainfo.lv@roto-frank.com
www.roto.lv

LT

info.lt@roto-frank.com
www.roto.lt